

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Second Book of Maccabees, Chapter 15

ΜΑΚΚΑΒΑΙΩΝ Β' ΙΕ'

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Judas answers Nicanor with vision, courage, and victory, and Jerusalem memorializes God's deliverance.

Translation & textual notes

The Greek text of 2 Maccabees 15 follows the standard critical text of the Septuagint as represented in the local campaign data, without reproducing a copyrighted apparatus. The chapter is the narrative and theological climax of the Nicanor cycle. It opens by setting impious calculation against Sabbath fidelity, then shifts to Judas's refusal of fear through remembered deliverance, scriptural exhortation, and an apocalyptic-style vision in which Onias and Jeremiah authorize the struggle from Israel's sacred past. Battle itself is narrated in compressed but highly charged form, with prayer and sword moving together until Nicanor falls. The gruesome public display of his body parts is not

incidental bravado in the chapter's logic; it functions as anti-blasphemous reversal, answering his threats against the temple and priesthood with visible humiliation. The closing memorial notice and authorial epilogue therefore complete the book's pattern of turning historical deliverance into liturgical memory.

Discourse structure of the chapter

A · 15:1-6

Nicanor plans a Sabbath assault and mocks covenantal restraint

The enemy commander treats the day of rest as a tactical advantage and dismisses Jewish piety, so that the conflict is framed from the outset as both military and theological.

B · 15:7-16

Judas strengthens the army by memory, exhortation, and vision

Refusing panic, Judas recalls earlier deliverances, urges trust in God, and shares a revelatory dream in which Onias and Jeremiah present the coming battle under sacred authorization.

C · 15:17-30

Prayer and battle converge in Nicanor's defeat

The fight unfolds with appeals to God on both lips and action, and the death of Nicanor becomes the decisive sign that the blasphemous threat against Jerusalem has been broken.

D · 15:31-39

Jerusalem memorializes the victory and the author closes the work

The city fixes the deliverance in public observance, and the writer ends with a modest epilogue that presents the finished history as an offered composition rather than an exhaustive archive.

1 ὁ δὲ Νικάνωρ μεταλαβὼν τοὺς περὶ τὸν Ἰουδαν ὄντας ἐν τοῖς κατὰ Σαμάρειαν τόποις ἐβουλεύσατο τῇ τῆς καταπαύσεως ἡμέρᾳ μετὰ πάσης ἀσφαλείας αὐτοῖς ἐπιβαλεῖν

But Nicanor, learning that those with Judas were in the regions of Samaria, resolved to attack them in complete security on the day of rest.

Opening notice of Nicanor's calculated Sabbath assault plan

ASYNDETON

The chapter begins by presenting Nicanor's plan as both tactical and impious. He chooses the day of rest precisely because he assumes it will leave Judas' forces vulnerable.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

Νικάνωρ

Nicanor

N3R NSM · Νικάνωρ

nominative element functioning as subject or predicate

Νικάνωρ: proper name rendered 'Nicanor' in this chapter's narrative setting.

μεταλαβὼν

take with him

VB · απαπνσμ λαμβάνω + μετα

participle supporting the clause action

λαμβάνω + μετα: lexical item rendered 'take with him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

περὶ

around

P · περί

preposition governing its complement

περί: preposition rendered 'around' according to its local construction.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Ἰουδαν

Judas

N1T ASM · Ἰούδας

accusative element functioning as object or complement

Ἰούδας: proper name rendered 'Judas' in this chapter's narrative setting.

ὄντας

be

V9 · παπαπμ εἰμί

participle supporting the clause action

εἰμί: lexical item rendered 'be' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement

ἐν: preposition rendered 'in' according to its local construction.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

κατὰ

in

P · κατὰ

preposition governing its complement

κατὰ: preposition rendered 'in' according to its local construction.

Σαμάρειαν

Samaria

N1A ASF · Σαμαρεία

accusative element functioning as object or complement

Σαμαρεία: proper name rendered 'Samaria' in this chapter's narrative setting.

τόποις

region

N2 DPM · τόπος

dative complement within the clause

τόπος: lexical item rendered 'region' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐβουλεύσατο

resolve

VAI AMI3S · βουλεύω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

βουλεύω: lexical item rendered 'resolve' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

καταπαύσεως

rest

N3I GSF · κατάπαυσις

genitive dependent phrase within the clause

κατάπαυσις: lexical item rendered 'rest' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

dative complement within the clause

ἡμέρα: lexical item rendered 'day' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

μετά

with

P · μετά

preposition governing its complement

μετά: preposition rendered 'with' according to its local construction.

πάσης

all

A1S GSF · πᾶς

genitive dependent phrase within the clause

πᾶς: lexical item rendered 'all' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀσφαλείας

security

N1A GSF · ἀσφάλεια

genitive dependent phrase within the clause

ἀσφάλεια: lexical item rendered 'security' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

αὐτοῖς

him

RD DPM · αὐτός

dative complement within the clause

αὐτός: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐπιβαλεῖν

+ epi

VF2 FAN · βάλλω + ἐπι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ ἐπι: lexical item rendered '+ epi' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

2 τῶν δὲ κατὰ ἀνάγκην συνεπομένων αὐτῷ Ἰουδαίων λεγόντων μηδαμῶς οὕτως ἀγρίως καὶ βαρβάρως ἀπολέσης δόξαν δὲ ἀπομέρισον τῇ προτετιμημένη ὑπὸ τοῦ πάντα ἐφορῶντος μεθ' ἁγιότητος ἡμέρα

And when the Jews who were compelled to accompany him said, 'Do not destroy them so savagely and barbarously, but show honor to the day that has been especially honored in holiness by the one who sees all things,'

Protest from accompanying Jews against profaning the holy day

ASYNDETON

The plea appeals not merely to custom but to divine sight. The speakers frame Sabbath honor as grounded in the sanctifying regard of God himself.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

κατὰ

in

P · κατά

preposition governing its complement

κατά: preposition rendered 'in' according to its local construction.

ἀνάγκην

necessity

N1 ASF · ἀνάγκη

accusative element functioning as object or complement

ἀνάγκη: lexical item rendered 'necessity' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

συνεπομένων

accompany

V1 · παγπμ ἔπομαι + συν

participle supporting the clause action

ἔπομαι + συν: lexical item rendered 'accompany' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

αὐτῷ

him

RD DSM · αὐτός

dative complement within the clause

αὐτός: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

Ἰουδαίων

Jew

N2 GPM · Ἰουδαῖος

genitive dependent phrase within the clause

Ἰουδαῖος: lexical item rendered 'Jew' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

λεγόντων

say

V1 · παγπμ λέγω

participle supporting the clause action

λέγω: lexical item rendered 'say' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

μηδαμῶς

by no means

D · μηδαμῶς

adverb qualifying the clause or assertion

μηδαμῶς: connective or particle rendered 'by no means', shaping the clause's movement or emphasis.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverb qualifying the clause or assertion

οὕτως: connective or particle rendered 'thus', shaping the clause's movement or emphasis.

ἀγρίως

savagely

D · ἀγρίως

adverb qualifying the clause or assertion

ἀγρίως: connective or particle rendered 'savagely', shaping the clause's movement or emphasis.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

βαρβάρως

barbarously

D · βαρβάρως

adverb qualifying the clause or assertion

βαρβάρως: connective or particle rendered 'barbarously', shaping the clause's movement or emphasis.

ἀπολέσης

+ apo

VA AAS2S · ὀλλύω + ἀπο

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ ἀπο: lexical item rendered ' + apo' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δόξαν

honor

N1S ASF · δόξα

accusative element functioning as object or complement

δόξα: lexical item rendered 'honor' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

ἀπομέρισον

+ apo

VA AAD2S · μερίζω + ἀπο

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ ἀπο: lexical item rendered ' + apo' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

προτετιμημένη

honor beforehand

VM · χμδσφ τιμάω + προ

participle supporting the clause action

τιμάω + προ: lexical item rendered 'honor beforehand' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὑπὸ

by

P · ὑπό

preposition governing its complement

ὑπό: preposition rendered 'by' according to its local construction.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object or complement

πᾶς: lexical item rendered 'all' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐφορῶντος

see over

V3 · παπγσμ ὁράω + ἐπι

participle supporting the clause action

ὁράω + ἐπι: lexical item rendered 'see over' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

μεθ'

with

P · μετά

preposition governing its complement

μετά: preposition rendered 'with' according to its local construction.

ἀγιότητος

holiness

N3T GSF · ἀγιότης

genitive dependent phrase within the clause

ἀγιότης: lexical item rendered 'holiness' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

dative complement within the clause

ἡμέρα: lexical item rendered 'day' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

3 ὁ δὲ τρισαλιτήριος ἐπηρώτησεν εἰ ἔστιν ἐν οὐρανῷ δυνάστης ὁ προστεταχὼς ἄγειν τὴν τῶν σαββάτων ἡμέραν

the thrice-accursed man asked whether there was in heaven a sovereign who had commanded that the Sabbath day be observed.

Nicanor mocks the heavenly authority behind Sabbath observance ASYNDETON

Nicanor's question is not sincere inquiry but blasphemous provocation. He ridicules the very notion that a heavenly ruler governs the sacred day.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

τρισαλιτήριος

thrice-accursed

N2 NSM · τρισαλιτήριος

nominative element functioning as subject or predicate

τρισαλιτήριος: lexical item rendered 'thrice-accursed' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐπηρώτησεν

+ epi

VAI AAI3S · ἐρωτάω + ἐπι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ ἐπι: lexical item rendered '+ epi' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

εἰ

whether

C · εἰ

connective or particle shaping the clause relation

εἰ: connective or particle rendered 'whether', shaping the clause's movement or emphasis.

ἔστιν

be

V9 PAI3S · εἰμί

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

εἰμί: lexical item rendered 'be' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement

ἐν: preposition rendered 'in' according to its local construction.

οὐρανῷ

heaven

N2 DSM · οὐρανός

dative complement within the clause

οὐρανός: lexical item rendered 'heaven' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δυνάστης

Sovereign

N1M NSM · δυνάστης

nominative element functioning as subject or predicate

δυνάστης: lexical item rendered 'Sovereign' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

προστεταχώς

+ pros

VX XAI3S · τάσσω + προς

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ προς: lexical item rendered '+ pros' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἄγειν

observe

V1 PAN · ἄγω

infinitive complement or purpose form within the clause

ἄγω: lexical item rendered 'observe' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

σαββάτων

Sabbath

N2N GPN · σάββατον

genitive dependent phrase within the clause

σάββατον: lexical item rendered 'Sabbath' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἡμέραν

day

N1A ASF · ἡμέρα

accusative element functioning as object or complement

ἡμέρα: lexical item rendered 'day' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

4 τῶν δ' ἀποφνηαμένων ἔστιν ὁ κύριος ζῶν αὐτὸς ἐν οὐρανῷ δυνάστης ὁ κελεύσας ἀσκεῖν τὴν ἑβδομάδα

And when they declared, 'There is the living Lord himself in heaven, the sovereign who commanded the observance of the seventh day,'

Confession of the living Lord as author of Sabbath observance

ASYNDETON

The reply counters Nicanor's scorn with direct theological affirmation. The Sabbath is grounded in the command of the living heavenly ruler.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

δ'

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

ἀποφνηαμένων

phaino + apo

VA · ἀμπγπμ φαίνω + ἀπο

participle supporting the clause action

φαίνω + ἀπο: lexical item rendered 'phaino + apo' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἔστιν

be

V9 PAI3S · εἰμί

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

εἰμί: lexical item rendered 'be' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject or predicate

κύριος: lexical item rendered 'Lord' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ζῶν

live

V3 · παπνσμ ζάω

participle supporting the clause action

ζάω: lexical item rendered 'live' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

αὐτός

he

RD NSM · αὐτός

nominative element functioning as subject or predicate

αὐτός: lexical item rendered 'he' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐν in P · ἐν <i>preposition governing its complement</i> ἐν: preposition rendered 'in' according to its local construction.	οὐρανῷ heaven N2 DSM · οὐρανός <i>dative complement within the clause</i> οὐρανός: lexical item rendered 'heaven' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.	δυνάστης Sovereign N1M NSM · δυνάστης <i>nominative element functioning as subject or predicate</i> δυνάστης: lexical item rendered 'Sovereign' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.	ὁ the RA NSM · ὁ <i>article with the following noun or adjective</i> ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.
κελεύσας command VA · απαπνsm κελεύω <i>participle supporting the clause action</i> κελεύω: lexical item rendered 'command' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.	ἀσκεῖν observe V2 PAN · ἀσκέω <i>infinitive complement or purpose form within the clause</i> ἀσκέω: lexical item rendered 'observe' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.	τὴν the RA ASF · ὁ <i>article with the following noun or adjective</i> ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.	ἐβδομάδα week N3D ASF · ἐβδομάς <i>accusative element functioning as object or complement</i> ἐβδομάς: lexical item rendered 'week' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

5 ὁ δὲ ἕτερος κἀγὼ φησιν δυνάστης ἐπὶ τῆς γῆς ὁ προστάσων αἶρειν ὅπλα καὶ τὰς βασιλικὰς χρείας ἐπιτελεῖν ὅμως οὐ κατέσχευεν ἐπιτελέσαι τὸ σχέτλιον αὐτοῦ βούλημα

he said, 'And I too am a sovereign upon the earth, commanding that weapons be taken up and the king's business be carried out.' Yet he did not succeed in accomplishing his monstrous design.

Nicanor claims earthly sovereignty against God's command and fails

ASYNDETON

Nicanor sets his earthly command over against divine ordinance. The narrator immediately undercuts the boast by noting the failure of his design.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

ἕτερος

the other

A1A NSM · ἕτερος

nominative element functioning as subject or predicate

ἕτερος: lexical item rendered 'the other' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καίγώ

I too

C+RPNS · καίέγώ

particle or connective element within the clause

καίέγώ: connective or particle rendered 'I too', shaping the clause's movement or emphasis.

φησιν

say

V6 PAI3S · φημί

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

φημί: lexical item rendered 'say' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δυνάστης

Sovereign

N1M NSM · δυνάστης

nominative element functioning as subject or predicate

δυνάστης: lexical item rendered 'Sovereign' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐπὶ

toward

P · ἐπί

preposition governing its complement

ἐπί: preposition rendered 'toward' according to its local construction.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

γῆς

earth

N1 GSF · γῆ

genitive dependent phrase within the clause

γῆ: lexical item rendered 'earth' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

προστάσων

command

V1 · παπνοσμ τάσσω + προς

participle supporting the clause action

τάσσω + προς: lexical item rendered 'command' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

αἶρειν

take up

V1 PAN · αἶρω

infinitive complement or purpose form within the clause

αἶρω: lexical item rendered 'take up' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὄπλα

weapon

N2N APN · ὄπλον

accusative element functioning as object or complement

ὄπλον: lexical item rendered 'weapon' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

βασιλικὰς

royal

A1 APF · βασιλικός

accusative element functioning as object or complement

βασιλικός: lexical item rendered 'royal' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

χρεῖας

task

N1A APF · χρεῖα

accusative element functioning as object or complement

χρεῖα: lexical item rendered 'task' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐπιτελεῖν

+ epi

V2 PAN · τελέω + ἐπι

infinitive complement or purpose form within the clause

+ ἐπι: lexical item rendered '+ epi' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὅμως

nevertheless

C · ὅμως

connective or particle shaping the clause relation

ὅμως: connective or particle rendered 'nevertheless', shaping the clause's movement or emphasis.

οὐ

not

D · οὐ

adverb qualifying the clause or assertion

οὐ: connective or particle rendered 'not', shaping the clause's movement or emphasis.

κατέσχεν

+ kata

VBI AAI3S · ἔχω + κατα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ κατα: lexical item rendered '+ kata' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐπιτελέσαι

+ epi

VA AAN · τελέω + ἐπι

infinitive complement or purpose form within the clause

+ ἐπι: lexical item rendered '+ epi' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

σχέτλιον

monstrous

A1A ASN · σχέτλιος

accusative element functioning as object or complement

σχέτλιος: lexical item rendered 'monstrous' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive dependent phrase within the clause

αὐτός: lexical item rendered 'his' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

βούλημα

design

N3M ASN · βούλημα

accusative element functioning as object or complement

βούλημα: lexical item rendered 'design' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

6 καὶ ὁ μὲν Νικάνωρ μετὰ πάσης ἀλαζονείας ὑψαυχενῶν διεγνώκει κοινὸν τῶν περὶ τὸν Ἰουδαν συστήσασθαι τρόπαιον

And so Nicanor, exalting himself in every arrogance, had determined to set up a common trophy over those with Judas.

Nicanor's pride issues in a plan for triumphal domination

καὶ

The intended trophy would symbolize not merely victory but public humiliation of Judas' side. Nicanor's arrogance is already oriented toward memorializing his own power.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

μὲν

men

X · μὲν

connective or particle shaping the clause relation

μὲν: connective or particle rendered 'men', shaping the clause's movement or emphasis.

Νικάνωρ

Nicanor

N3R NSM · Νικάνωρ

nominative element functioning as subject or predicate

Νικάνωρ: proper name rendered 'Nicanor' in this chapter's narrative setting.

μετὰ

with

P · μετά

preposition governing its complement

μετά: preposition rendered 'with' according to its local construction.

πάσης

all

A1S GSF · πᾶς

genitive dependent phrase within the clause

πᾶς: lexical item rendered 'all' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀλαζονείας

arrogance

N1A GSF · ἀλαζονεία

genitive dependent phrase within the clause

ἀλαζονεία: lexical item rendered 'arrogance' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὕψαυχενῶν

be high-necked

V2 · παπνσμ ὕψαυχενέω

participle supporting the clause action

ὕψαυχενέω: lexical item rendered 'be high-necked' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

διεγνώκει

+ dia

VXI YAI3S · γινώσκω + δια

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ δια: lexical item rendered ' + dia' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κοινόν

public

A1 ASM · κοινός

accusative element functioning as object or complement

κοινός: lexical item rendered 'public' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

περί

around

P · περί

preposition governing its complement

περί: preposition rendered 'around' according to its local construction.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Ιουδαν

Judas

N1T ASM · Ἰούδας

accusative element functioning as object or complement

Ἰούδας: proper name rendered 'Judas' in this chapter's narrative setting.

συστήσασθαι

+ sun

VA AMN · ἵστημι + συν

infinitive complement or purpose form within the clause

+ συν: lexical item rendered ' + sun' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τρόπαιον

trophy

N2N ASN · τρόπαιον

accusative element functioning as object or complement

τρόπαιον: lexical item rendered 'trophy' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

7 ὁ δὲ Μακκαβαῖος ἦν ἀδιαλείπτως πεποιθὼς μετὰ πάσης ἐλπίδος ἀντιλήμψεως τεύξασθαι παρὰ τοῦ κυρίου

But Maccabaeus had unceasing confidence, fully hoping that he would obtain help from the Lord,

Counterpoint: Judas' sustained confidence in divine help

ASYNDETON

Against Nicanor's arrogance stands Judas' settled trust. His confidence is not in circumstance but in divine aid.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

Μακκαβαῖος

Maccabaeus

N2 NSM · Μακκαβαῖος

nominative element functioning as subject or predicate

Μακκαβαῖος; proper name rendered 'Maccabaeus' in this chapter's narrative setting.

ἦν

be

V9 IAI3S · εἰμί

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

εἰμί: lexical item rendered 'be' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀδιαλείπτως

unceasingly

D · ἀδιαλείπτως

adverb qualifying the clause or assertion

ἀδιαλείπτως; connective or particle rendered 'unceasingly', shaping the clause's movement or emphasis.

πεποιθὼς

trust

VX · χαπνσμ πείθω

participle supporting the clause action

πείθω: lexical item rendered 'trust' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

μετὰ

with

P · μετά

preposition governing its complement

μετά: preposition rendered 'with' according to its local construction.

πάσης

all

A1S GSF · πᾶς

genitive dependent phrase within the clause

πᾶς: lexical item rendered 'all' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐλπίδος

hope

N3D GSF · ἐλπίς

genitive dependent phrase within the clause

ἐλπίς: lexical item rendered 'hope' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀντιλήψεως

help

N3I GSF · ἀντίληψις

genitive dependent phrase within the clause

ἀντίληψις: lexical item rendered 'help' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τεύξασθαι

obtain

VA AMN · τυγχάνω

infinitive complement or purpose form within the clause

τυγχάνω: lexical item rendered 'obtain' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

παρά

from

P · παρά

preposition governing its complement

παρά: preposition rendered 'from' according to its local construction.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

genitive dependent phrase within the clause

κύριος: lexical item rendered 'Lord' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

8 καὶ παρεκάλει τοὺς σὺν αὐτῷ μὴ δειλιάειν τὴν τῶν ἐθνῶν ἔφοδον ἔχοντας δὲ κατὰ νοῦν τὰ προγεγονότα αὐτοῖς ἀπ' οὐρανοῦ βοηθήματα καὶ τὰ νῦν προσδοκᾶν τὴν παρὰ τοῦ παντοκράτορος ἐσομένην αὐτοῖς νίκην

and he kept urging those with him not to fear the attack of the nations, but to keep in mind the helps that had previously come to them from heaven and now to expect the victory that would come to them from the Almighty.

Judas exhorts the army to remember past deliverances and expect new victory καὶ

Judas frames courage as disciplined memory. Recalling earlier heavenly help becomes the ground for expecting present victory from the Almighty.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

παρεκάλει

+ para

V2I IAI3S · καλέω + παρα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ παρα: lexical item rendered ' + para' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τούς
the

RA APM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

σύν
sun

P · σύν

preposition governing its complement

σύν: preposition rendered 'sun' according to its local construction.

αὐτῷ

him

RD DSM · αὐτός

dative complement within the clause

αὐτός: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

μή

not

D · μή

adverb qualifying the clause or assertion

μή: connective or particle rendered 'not', shaping the clause's movement or emphasis.

δειλιάν

be afraid

V3 PAN · δειλιάω

infinitive complement or purpose form within the clause

δειλιάω: lexical item rendered 'be afraid' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἔθνων

nation

N3E GPN · ἔθνος

genitive dependent phrase within the clause

ἔθνος: lexical item rendered 'nation' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἔφοδον

attack

N2 ASF · ἔφοδος

accusative element functioning as object or complement

ἔφοδος: lexical item rendered 'attack' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἔχοντας

have

V1 · παπαπμ ἔχω

participle supporting the clause action

ἔχω: lexical item rendered 'have' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

κατὰ

in

P · κατά

preposition governing its complement

κατά: preposition rendered 'in' according to its local construction.

νοῦν

mind

N3E ASM · νοῦς

accusative element functioning as object or complement

νοῦς: lexical item rendered 'mind' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

προγεγονότα

happen before

VX · χαπαπν γίγνομαι + προ

participle supporting the clause action

γίγνομαι + προ: lexical item rendered 'happen before' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

αὐτοῖς

him

RD DPM · αὐτός

dative complement within the clause

αὐτός: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition governing its complement

ἀπό: preposition rendered 'from' according to its local construction.

οὐρανοῦ

heaven

N2 GSM · οὐρανός

genitive dependent phrase within the clause

οὐρανός: lexical item rendered 'heaven' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

βοηθήματα

help

N3M APN · βοήθημα

accusative element functioning as object or complement

βοήθημα: lexical item rendered 'help' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

νῦν

now

D · νῦν

adverb qualifying the clause or assertion

νῦν: connective or particle rendered 'now', shaping the clause's movement or emphasis.

προσδοκᾶν

+ pros

V3 PAN · δοκάω + προς

infinitive complement or purpose form within the clause

+ προς: lexical item rendered '+ pros' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

παρὰ

from

P · παρά

preposition governing its complement

παρά: preposition rendered 'from' according to its local construction.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

παντοκράτορος

Almighty

N3R GSM · παντοκράτωρ

genitive dependent phrase within the clause

παντοκράτωρ: lexical item rendered 'Almighty' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἔσομένην

be

VF · φησας εἰμί

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

εἰμί: lexical item rendered 'be' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

αὐτοῖς

him

RD DPM · αὐτός

dative complement within the clause

αὐτός: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

νίκην

victory

N1 ASF · νίκη

accusative element functioning as object or complement

νίκη: lexical item rendered 'victory' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

9 καὶ παραμυθούμενος αὐτοὺς ἐκ τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν προσυπομνήσας δὲ αὐτοὺς καὶ τοὺς ἀγῶνας οὓς ἤσαν ἐκτετελεκότες προθυμοτέρους αὐτοὺς κατέστησεν

And by encouraging them from the law and the prophets, and by reminding them of the struggles they had already completed, he made them more eager.

Scriptural and historical exhortation strengthens the fighters καὶ

Judas draws on both sacred tradition and communal experience. The combination of scripture and remembered struggle turns fear into zeal.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

παραμυθούμενος

encourage

V1 · πμψμ μυθέομαι + παρα

participle supporting the clause action

μυθέομαι + παρα: lexical item rendered 'encourage' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

αὐτοὺς

him

RD APM · αὐτός

accusative element functioning as object or complement

αὐτός: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐκ

ek

P · ἐκ

preposition governing its complement

ἐκ: preposition rendered 'ek' according to its local construction.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

νόμου

law

N2 GSM · νόμος

genitive dependent phrase within the clause

νόμος: lexical item rendered 'law' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

προφητῶν

prophet

N1M GPM · προφήτης

genitive dependent phrase within the clause

προφήτης: lexical item rendered 'prophet' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

προσυπομνήσας

remind

VZ · παπνσμ μιμνήσκω + προς + ὑπο

participle supporting the clause action

μιμνήσκω + προς + ὑπο: lexical item rendered 'remind' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

αὐτοῦς

him

RD APM · αὐτός

accusative element functioning as object or complement

αὐτός: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἀγῶνας

struggle

N3W APM · ἀγών

accusative element functioning as object or complement

ἀγών: lexical item rendered 'struggle' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

οὓς

which

RR APM · ὅς

accusative element functioning as object or complement

ὅς: lexical item rendered 'which' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἦσαν

be

V9 IAI3P · εἰμί

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

εἰμί: lexical item rendered 'be' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐκτετελεκότες

complete

VX · χαπνπμ τελέω + ἐκ

participle supporting the clause action

τελέω + ἐκ: lexical item rendered 'complete' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

προθυμοτέρους

eager

A1B APMC · πρόθυμος

accusative element functioning as object or complement

πρόθυμος: lexical item rendered 'eager' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

αὐτοῦς

him

RD APM · αὐτός

accusative element functioning as object or complement

αὐτός: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κατέστησεν

+ kata

VHI AAI3S · ἵστημι + κατα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ κατα: lexical item rendered ' + kata' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

10 καὶ τοῖς θυμοῖς διεγείρας αὐτοὺς παρήγγειλεν ἅμα παρεπιδεικνὺς τὴν τῶν ἐθνῶν ἀθεσίαν καὶ τὴν τῶν ὀρκῶν παράβασιν

And after stirring up their spirits, he gave them orders, at the same time pointing out the lawlessness of the nations and their violation of oaths.

Judas combines military instruction with moral indictment of the enemy

καὶ

The exhortation is not only positive encouragement. Judas also frames the coming battle as a contest against impiety and covenant-breaking.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

θυμοῖς

spirit

N2 DPM · θυμός

dative complement within the clause

θυμός: lexical item rendered 'spirit' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

διεγείρας

stir up

VA · ἀπνσμ ἐγείρω + δια

participle supporting the clause action

ἐγείρω + δια: lexical item rendered 'stir up' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

αὐτοῦς

him

RD APM · αὐτός

accusative element functioning as object or complement

αὐτός: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

παρήγγειλεν

+ para

VAI AAI3S · ἀγγέλλω + παρα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ παρα: lexical item rendered ' + para' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἅμα

at the same time

D · ἅμα

adverb qualifying the clause or assertion

ἅμα: connective or particle rendered 'at the same time', shaping the clause's movement or emphasis.

παρεπιδεικνύς

+ para + epi

VXI XAI3S · δεικνύω + παρα + ἐπι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ παρα + ἐπι: lexical item rendered ' + para + epi' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἔθνων

nation

N3E GPN · ἔθνος

genitive dependent phrase within the clause

ἔθνος: lexical item rendered 'nation' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἄθεσίαν

lawlessness

N1A ASF · ἄθεσία

accusative element functioning as object or complement

ἄθεσία: lexical item rendered 'lawlessness' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ὄρκων

oath

N2 GPM · ὄρκος

genitive dependent phrase within the clause

ὄρκος: lexical item rendered 'oath' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

παράβασιν

violation

N3I ASF · παράβασις

accusative element functioning as object or complement

παράβασις: lexical item rendered 'violation' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

11 ἕκαστον δὲ αὐτῶν καθοπλίσας οὐ τὴν ἀσπίδων καὶ λογχῶν ἀσφάλειαν ὡς τὴν ἐν τοῖς ἀγαθοῖς λόγοις
παράκλησιν καὶ προσεξηγησάμενος ὄνειρον ἀξιόπιστον ὕπαρ τι πάντας ἠΰφρανεν

And after arming each of them, not so much with the security of shields and spears as with the encouragement of noble words, and after recounting to them a trustworthy dream, a kind of waking vision, he gladdened them all.

Arming of the men is paired with verbal and visionary encouragement ASYNDETON

The verse deliberately relativizes material equipment. Judas' strongest preparation lies in speech, encouragement, and revelatory assurance.

ἕκαστον

each

A1 ASM · ἕκαστος

accusative element functioning as object or complement

ἕκαστος: lexical item rendered 'each' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

αὐτῶν

his

RD GPM · αὐτός

genitive dependent phrase within the clause

αὐτός: lexical item rendered 'his' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καθοπλίσας

arm

VA · αapnσμ ὀπλίζω + κατα

participle supporting the clause action

ὀπλίζω + κατα: lexical item rendered 'arm' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

οὐ

not

D · οὐ

adverb qualifying the clause or assertion

οὐ: connective or particle rendered 'not', shaping the clause's movement or emphasis.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἀσπίδων

shield

N3D GPF · ἀσπίς

genitive dependent phrase within the clause

ἀσπίς: lexical item rendered 'shield' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

λογχῶν

spear

N1 GPF · λόγχη

genitive dependent phrase within the clause

λόγχη: lexical item rendered 'spear' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀσφάλειαν

security

N1A ASF · ἀσφάλεια

accusative element functioning as object or complement

ἀσφάλεια: lexical item rendered 'security' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὥς

as

C · ὥς

connective or particle shaping the clause relation

ὥς: connective or particle rendered 'as', shaping the clause's movement or emphasis.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement

ἐν: preposition rendered 'in' according to its local construction.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἀγαθοῖς

good

A1 DPM · ἀγαθός

dative complement within the clause

ἀγαθός: lexical item rendered 'good' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

λόγοις

word

N2 DPM · λόγος

dative complement within the clause

λόγος: lexical item rendered 'word' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

παράκλησιν

encouragement

N3I ASF · παράκλησις

accusative element functioning as object or complement

παράκλησις: lexical item rendered 'encouragement' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καὶ

connective or particle shaping the clause relation

καὶ: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

προσεξηγησάμενος

relate besides

VA · ἀμπνσμ ἡγέομαι + προς + ἐκ

participle supporting the clause action

ἡγέομαι + προς + ἐκ: lexical item rendered 'relate besides' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὄνειρον

dream

N2N ASN · ὄνειρος

accusative element functioning as object or complement

ὄνειρος: lexical item rendered 'dream' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀξιόπιστον

trustworthy

A1 ASN · ἀξιόπιστος

accusative element functioning as object or complement

ἀξιόπιστος: lexical item rendered 'trustworthy' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὕπαρ

waking vision

N3 ASN · ὕπαρ

accusative element functioning as object or complement

ὕπαρ: lexical item rendered 'waking vision' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τι

a certain

RI ASN · τις

accusative element functioning as object or complement

τις: lexical item rendered 'a certain' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πάντας

all

A3 APM · πᾶς

accusative element functioning as object or complement

πᾶς: lexical item rendered 'all' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἡϋφρανε

gladden

VAI AAI3S · εϋφραίνω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

εϋφραίνω: lexical item rendered 'gladden' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

12 ἦν δὲ ἡ τούτου θεωρία τοιάδε Ονιαν τὸν γενόμενον ἀρχιερέα ἄνδρα καλὸν καὶ ἀγαθὸν αἰδήμονα μὲν τὴν ἀπάντησιν πρᾶον δὲ τὸν τρόπον καὶ λαλιὰν προῖέμενον πρεπόντως καὶ ἐκ παιδὸς ἐκμεμελετηκότα πάντα τὰ τῆς ἀρετῆς οἰκεῖα τοῦτον τὰς χεῖρας προτείναντα κατεύχεσθαι τῷ παντὶ τῶν Ἰουδαίων συστήματι

And the content of this vision was as follows: Onias, who had been high priest, a good and noble man, modest in bearing, gentle in manner and speech, and from childhood trained in everything belonging to virtue, was seen stretching out his hands and praying for the whole body of the Jews.

The vision first presents Onias interceding for the Jewish people

ASYNDETON

Onias appears as an ideal high priest whose virtues authenticate the vision. His outstretched hands depict ongoing priestly intercession for the nation.

ἦν

be

V9 IAI3S · εἰμί

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

εἰμί: lexical item rendered 'be' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τούτου

his

RD GSN · οὗτος

genitive dependent phrase within the clause

οὗτος: lexical item rendered 'his' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

θεωρία

vision

N1A NSF · θεωρία

nominative element functioning as subject or predicate

θεωρία: lexical item rendered 'vision' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τοιάδε

him

RD APN · τοιόσδε

accusative element functioning as object or complement

τοιόσδε: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

Ονιαν

Onias

N1T ASM · Ονιας

accusative element functioning as object or complement

Ονιας: proper name rendered 'Onias' in this chapter's narrative setting.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

γενόμενον

become

VB · αμπασι γίγνομαι

participle supporting the clause action

γίγνομαι: lexical item rendered 'become' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀρχιερέα

high priest

N3V ASM · ἀρχιερεύς

accusative element functioning as object or complement

ἀρχιερεύς: lexical item rendered 'high priest' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἄνδρα

man

N3 ASM · ἀνὴρ

accusative element functioning as object or complement

ἀνὴρ: lexical item rendered 'man' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καλὸν

noble

A1 ASM · καλός

accusative element functioning as object or complement

καλός: lexical item rendered 'noble' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

ἀγαθόν

good

A1 ASM · ἀγαθός

accusative element functioning as object or complement

ἀγαθός: lexical item rendered 'good' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

αἰδήμονα

modest

A3N ASM · αἰδήμων

accusative element functioning as object or complement

αἰδήμων: lexical item rendered 'modest' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

μέν

men

X · μέν

connective or particle shaping the clause relation

μέν: connective or particle rendered 'men', shaping the clause's movement or emphasis.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἀπάντησιν

bearing

N3I ASF · ἀπάντησις

accusative element functioning as object or complement

ἀπάντησις: lexical item rendered 'bearing' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πραῶν

gentle

A1B ASM · πραῶς

accusative element functioning as object or complement

πραῶς: lexical item rendered 'gentle' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τρόπον

manner

N2 ASM · τρόπος

accusative element functioning as object or complement

τρόπος: lexical item rendered 'manner' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

λαλίαν

speech

N1A ASF · λαλιά

accusative element functioning as object or complement

λαλιά: lexical item rendered 'speech' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

προϊέμενον

iemi + pro

V7 · πμπασμ ἴημι + προ

participle supporting the clause action

ἴημι + προ: lexical item rendered 'iemi + pro' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πρεπόντως

fittingly

D · πρεπόντως

adverb qualifying the clause or assertion

πρεπόντως: connective or particle rendered 'fittingly', shaping the clause's movement or emphasis.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

ἐκ

ek

P · ἐκ

preposition governing its complement

ἐκ: preposition rendered 'ek' according to its local construction.

παιδός

childhood

N3D GSM · παῖς

genitive dependent phrase within the clause

παῖς: lexical item rendered 'childhood' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐκμεμελετηκότα

meletao + ek

VX · χαπασμ μελετάω + ἐκ

participle supporting the clause action

μελετάω + ἐκ: lexical item rendered 'meletao + ek' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object or complement

πᾶς: lexical item rendered 'all' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἀρετῆς

valor

N1 GSF · ἀρετή

genitive dependent phrase within the clause

ἀρετή: lexical item rendered 'valor' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

οἰκεῖα

belonging to

A1A APN · οἰκεῖος

accusative element functioning as object or complement

οἰκεῖος: lexical item rendered 'belonging to' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τοῦτον

him

RD ASM · οὗτος

accusative element functioning as object or complement

οὗτος: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

χεῖρας

hand

N3 APF · χεῖρ

accusative element functioning as object or complement

χεῖρ: lexical item rendered 'hand' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

προτείναντα

teino + pro

VA · απασμι τείνω + προ

participle supporting the clause action

τείνω + προ: lexical item rendered 'teino + pro' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κατεύχεσθαι

+ kata

V1 PMN · εὐχομαι + κατα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ κατα: lexical item rendered '+ kata' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

παντὶ

all

A3 DSM · πᾶς

dative complement within the clause

πᾶς: lexical item rendered 'all' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Ιουδαίων

Jew

N2 GPM · Ἰουδαῖος

genitive dependent phrase within the clause

Ἰουδαῖος: lexical item rendered 'Jew' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

συστήματι

body

N3M DSN · σύστημα

dative complement within the clause

σύστημα: lexical item rendered 'body' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

13 εἴθ' οὕτως ἐπιφανῆναι ἄνδρα πολὶᾷ καὶ δόξῃ διαφέροντα θαυμαστὴν δέ τινα καὶ μεγαλοπρεπεστάτην εἶναι τὴν περὶ αὐτὸν ὑπεροχὴν

Then in the same way there appeared a man distinguished by gray hair and glory, with a marvelous and supremely majestic dignity surrounding him.

A second majestic figure appears in the vision

ASYNDETON

The appearance of the elder statesman deepens the dream's solemnity. His age and glory signal prophetic authority and heavenly dignity.

εἴθ'

then

I · εἴθε

particle or connective element within the clause

εἴθε: connective or particle rendered 'then', shaping the clause's movement or emphasis.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverb qualifying the clause or assertion

οὕτως: connective or particle rendered 'thus', shaping the clause's movement or emphasis.

ἐπιφανῆναι

+ epi

VD APN · φαίνω + ἐπι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ ἐπι: lexical item rendered '+ epi' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἄνδρα

man

N3 ASM · ἀνὴρ

accusative element functioning as object or complement

ἀνὴρ: lexical item rendered 'man' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πολιᾷ

polia

N1A DSF · πολιᾷ

dative complement within the clause

πολιᾷ: lexical item rendered 'polia' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

δόξῃ

honor

N1S DSF · δόξα

dative complement within the clause

δόξα: lexical item rendered 'honor' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

διαφέροντα

phero + dia

V1 · παπασμ φέρω + δια

participle supporting the clause action

φέρω + δια: lexical item rendered 'phero + dia' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

θαυμαστήν

marvelous

A1 ASF · θαυμαστός

accusative element functioning as object or complement

θαυμαστός: lexical item rendered 'marvelous' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δέ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

τινα

a certain

RI ASM · τις

accusative element functioning as object or complement

τις: lexical item rendered 'a certain' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

μεγαλοπρεπστάτην

megaloprepes

A3H ASFS · μεγαλοπρεπής

accusative element functioning as object or complement

μεγαλοπρεπής: lexical item rendered 'megaloprepes' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

εἶναι

be

V9 PAN · εἶμι

infinitive complement or purpose form within the clause

εἶμι: lexical item rendered 'be' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

περί

around

P · περί

preposition governing its complement

περί: preposition rendered 'around' according to its local construction.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

accusative element functioning as object or complement

αὐτός: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὑπεροχήν

dignity

N1 ASF · ὑπεροχή

accusative element functioning as object or complement

ὑπεροχή: lexical item rendered 'dignity' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

14 ἀποκριθέντα δὲ τὸν Ονιαν εἰπεῖν ὁ φιλάδελφος οὗτός ἐστιν ὁ πολλὰ προσευχόμενος περὶ τοῦ λαοῦ καὶ τῆς ἁγίας πόλεως Ιερემias ὁ τοῦ θεοῦ προφήτης

And Onias answered and said, 'This is the lover of the brothers, the one who prays much for the people and the holy city, Jeremiah, the prophet of God.'

Onias identifies Jeremiah as intercessor for people and city

ASYNDETON

The dream links present struggle with Israel's prophetic past. Jeremiah is portrayed not as a figure of judgment here but as an active heavenly advocate.

ἀποκριθέντα

krino + apo

VC · απασμ κρίνω + ἀπο

participle supporting the clause action

κρίνω + ἀπο: lexical item rendered 'krino + apo' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Ονιαν

Onias

N1T ASM · Ονιας

accusative element functioning as object or complement

Ονιας: proper name rendered 'Onias' in this chapter's narrative setting.

εἰπεῖν

say

VBI AAN · λέγω

infinitive complement or purpose form within the clause

λέγω: lexical item rendered 'say' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

φιλάδελφος

lover of the brothers

A1B NSM · φιλάδελφος

nominative element functioning as subject or predicate

φιλάδελφος: lexical item rendered 'lover of the brothers' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

οὗτός

he

RD NSM · οὗτος

nominative element functioning as subject or predicate

οὗτος: lexical item rendered 'he' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐστιν

be

V9 PAI3S · εἰμί

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

εἰμί: lexical item rendered 'be' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πολλά

polus

A1 APN · πολὺς

accusative element functioning as object or complement

πολὺς: lexical item rendered 'polus' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

προσευχόμενος

euchomai + pros

V1 · πρῆνσμ εὐχομαι + προς

participle supporting the clause action

εὐχομαι + προς: lexical item rendered 'euchomai + pros' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

περί

around

P · περί

preposition governing its complement

περί: preposition rendered 'around' according to its local construction.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

genitive dependent phrase within the clause

λαός: lexical item rendered 'people' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καί

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἁγίας

holy

A1A GSF · ἅγιος

genitive dependent phrase within the clause

ἅγιος: lexical item rendered 'holy' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πόλεως

city

N3I GSF · πόλις

genitive dependent phrase within the clause

πόλις: lexical item rendered 'city' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

Ιερემίας

Jeremiah

N1T NSM · Ἰερεμίας

nominative element functioning as subject or predicate

Ἰερεμίας: proper name rendered 'Jeremiah' in this chapter's narrative setting.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive dependent phrase within the clause

θεός: lexical item rendered 'God' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

προφήτης

prophet

N1M NSM · προφήτης

nominative element functioning as subject or predicate

προφήτης: lexical item rendered 'prophet' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

15 προτείναντα δὲ Ἰερεμیان τὴν δεξιὰν παραδοῦναι τῷ Ἰουδα ῥομφαίαν χρυσὴν διδόντα δὲ προσφωνῆσαι τάδε

And Jeremiah, stretching out his right hand, gave to Judas a golden sword, and while giving it addressed him thus:

Jeremiah symbolically equips Judas for battle

ASYNDETON

The gift of the sword transforms the vision into commissioning. Heavenly endorsement now takes concrete martial form.

προτείναντα

teino + pro

VA · απαasm τείνω + προ

participle supporting the clause action

τείνω + προ: lexical item rendered 'teino + pro' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

Ἰερεμیان

ieremias

N1T ASM · Ἰερεμίας

accusative element functioning as object or complement

Ἰερεμίας: lexical item rendered 'ieremias' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

δεξιὰν

right

A1A ASF · δεξιός

accusative element functioning as object or complement

δεξιός: lexical item rendered 'right' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

παραδοῦναι

+ para

VO AAN · δίδωμι + παρα

infinitive complement or purpose form within the clause

+ παρα: lexical item rendered '+ para' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Ἰουδα

Judas

N1T DSM · Ἰούδας

dative complement within the clause

Ἰούδας: proper name rendered 'Judas' in this chapter's narrative setting.

ρόμφαίαν

sword

N1A ASF · ρομφαία

accusative element functioning as object or complement

ρομφαία: lexical item rendered 'sword' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

χρυσῆν

chrysous

A1C ASF · χρυσοῦς

accusative element functioning as object or complement

χρυσοῦς: lexical item rendered 'chrysous' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

διδόντα

give

V8 · παπασμ δίδωμι

participle supporting the clause action

δίδωμι: lexical item rendered 'give' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

προσφωνῆσαι

+ pros

VA AAN · φωνέω + προς

infinitive complement or purpose form within the clause

+ προς: lexical item rendered '+ pros' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τάδε

he

RD NPN · ὅδε

nominative element functioning as subject or predicate

ὅδε: lexical item rendered 'he' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

16 λαβὲ τὴν ἁγίαν ρομφαίαν δῶρον παρὰ τοῦ θεοῦ δι' ἧς θραύσεις τοὺς ὑπεναντίους

'Take the holy sword, a gift from God, with which you will shatter the adversaries.'

Prophetic bestowal of divine weaponry and promise of victory

ASYNDETON

The sword is explicitly God's gift, not merely a symbol of human courage. The promise interprets the coming victory as divinely empowered.

λαβὲ

take

VA AAD2S · λαμβάνω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

λαμβάνω: lexical item rendered 'take' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἁγίαν

holy

A1A ASF · ἅγιος

accusative element functioning as object or complement

ἅγιος: lexical item rendered 'holy' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ρόμφαίαν

sword

N1A ASF · ῥομφαία

accusative element functioning as object or complement

ῥομφαία: lexical item rendered 'sword' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δῶρον

gift

N2N ASN · δῶρον

accusative element functioning as object or complement

δῶρον: lexical item rendered 'gift' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

παρὰ

from

P · παρὰ

preposition governing its complement

παρὰ: preposition rendered 'from' according to its local construction.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive dependent phrase within the clause

θεός: lexical item rendered 'God' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δι'

dia

P · διὰ

preposition governing its complement

διὰ: preposition rendered 'dia' according to its local construction.

ἧς

which

RR GSF · ὅς

genitive dependent phrase within the clause

ὅς: lexical item rendered 'which' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

θραύσεις

shatter

VF FAI2S · θραύω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

θραύω: lexical item rendered 'shatter' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τούς

the

RA APM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ὑπεναντίους

adversary

A1A APM · ὑπεναντίος

accusative element functioning as object or complement

ὑπεναντίος: lexical item rendered 'adversary' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

17 παρακληθέντες δὲ τοῖς Ιουδου λόγοις πάνυ καλοῖς καὶ δυναμένοις ἐπ' ἀρετὴν παρορμηῆσαι καὶ ψυχὰς νέων ἐπανδρῶσαι διέγνωσαν μὴ στρατεύεσθαι γενναίως δὲ ἐμφέρεσθαι καὶ μετὰ πάσης εὐανδρίας ἐμπλακέντες κρῖναι τὰ πράγματα διὰ τὸ καὶ τὴν πόλιν καὶ τὰ ἅγια καὶ τὸ ἱερὸν κινδυνεύειν

And encouraged by the words of Judas, which were exceedingly noble and able to impel to valor and to make the souls of the young manly, they resolved not merely to encamp but courageously to engage and, by throwing themselves into the struggle with full bravery, to settle the issue, because the city and the holy things and the temple were in danger.

The army resolves on bold engagement for the sake of city and sanctuary

ASYNDETON

The exhortation achieves its effect in concrete resolve. Defense of Jerusalem and the temple makes cautious delay impossible.

παρακληθέντες

encourage

VC · απνπμ καλέω + παρα

participle supporting the clause action

καλέω + παρα: lexical item rendered 'encourage' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Ιουδου

Judas

N1T GSM · Ἰούδας

genitive dependent phrase within the clause

Ἰούδας: proper name rendered 'Judas' in this chapter's narrative setting.

λόγοις

word

N2 DPM · λόγος

dative complement within the clause

λόγος: lexical item rendered 'word' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πάνυ

panu

D · πάνυ

adverb qualifying the clause or assertion

πάνυ: connective or particle rendered 'panu', shaping the clause's movement or emphasis.

καλοῖς

noble

A1 DPM · καλός

dative complement within the clause

καλός: lexical item rendered 'noble' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

δυναμένοις

be able

V6 · πμδπμ δύναμαι

participle supporting the clause action

δύναμαι: lexical item rendered 'be able' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐπ'

toward

P · ἐπί

preposition governing its complement

ἐπί: preposition rendered 'toward' according to its local construction.

ἀρετήν

valor

N1 ASF · ἀρετή

accusative element functioning as object or complement

ἀρετή: lexical item rendered 'valor' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

παρορμῆσαι

+ para

VA AAN · ὀρμάω + παρα

infinitive complement or purpose form within the clause

+ παρα: lexical item rendered '+ para' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

ψυχὰς

soul

N1 APF · ψυχή

accusative element functioning as object or complement

ψυχή: lexical item rendered 'soul' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

νέων

young

A1A GPM · νέος

genitive dependent phrase within the clause

νέος: lexical item rendered 'young' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐπανδρῶσαι

+ epi

VA AAN · ἀνδρόω + ἐπι

infinitive complement or purpose form within the clause

+ ἐπι: lexical item rendered '+ epi' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

διέγνωσαν

+ dia

VZI AAI3P · γιγνώσκω + δια

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ δια: lexical item rendered '+ dia' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

μὴ

not

D · μή

adverb qualifying the clause or assertion

μή: connective or particle rendered 'not', shaping the clause's movement or emphasis.

στρατεύεσθαι

strateuo

V1 PMN · στρατεύω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

στρατεύω: lexical item rendered 'strateuo' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

γενναίως

nobly

D · γενναίως

adverb qualifying the clause or assertion

γενναίως: connective or particle rendered 'nobly', shaping the clause's movement or emphasis.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

ἐμφέρεσθαι

+ en

V1 PMN · φέρω + ἐν

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ ἐν: lexical item rendered ' + en' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

μετά

with

P · μετά

preposition governing its complement

μετά: preposition rendered 'with' according to its local construction.

πάσης

all

A1S GSF · πᾶς

genitive dependent phrase within the clause

πᾶς: lexical item rendered 'all' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

εὐανδρίας

courage

N1A GSF · εὐανδρία

genitive dependent phrase within the clause

εὐανδρία: lexical item rendered 'courage' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐμπλακέντες

pleko + en

V1 · παπνπι πλέκω + ἐν

participle supporting the clause action

πλέκω + ἐν: lexical item rendered 'pleko + en' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κρῖναι

judge

VA AAN · κρίνω

infinitive complement or purpose form within the clause

κρίνω: lexical item rendered 'judge' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πράγματα

matter

N3M APN · πράγμα

accusative element functioning as object or complement

πράγμα: lexical item rendered 'matter' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

διὰ

dia

P · διά

preposition governing its complement

διά: preposition rendered 'dia' according to its local construction.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πόλιν
city

N3I ASF · πόλις

accusative element functioning as object or complement

πόλις: lexical item rendered 'city' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἅγια
holy

A1A APN · ἅγιος

accusative element functioning as object or complement

ἅγιος: lexical item rendered 'holy' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἱερὸν
ieros

N2N ASN · ἱερός

accusative element functioning as object or complement

ἱερός: lexical item rendered 'ieros' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κινδυνεύειν
kinduneuo

V1 PAN · κινδυνεύω

infinitive complement or purpose form within the clause

κινδυνεύω: lexical item rendered 'kinduneuo' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

18 ἦν γὰρ ὁ περὶ γυναικῶν καὶ τέκνων ἔτι δὲ ἀδελφῶν καὶ συγγενῶν ἐν ἧττονι μέρει κείμενος αὐτοῖς
μέγιστος δὲ καὶ πρῶτος ὁ περὶ τοῦ καθηγιασμένου ναοῦ φόβος

For their concern about wives and children, and also about brothers and kinsmen, lay with them in a lesser measure, but the greatest and first fear was for the consecrated sanctuary.

Primary anxiety centers on the sanctuary above family concerns ASYNDETON

The verse establishes the hierarchy of concern shaping the battle. Familial attachments matter, but the sanctity of the temple takes priority.

ἦν

be

V9 IAI3S · εἰμί

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

εἰμί: lexical item rendered 'be' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

γὰρ

for

X · γάρ

connective or particle shaping the clause relation

γάρ: connective or particle rendered 'for', shaping the clause's movement or emphasis.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

περὶ

around

P · περί

preposition governing its complement

περί: preposition rendered 'around' according to its local construction.

γυναικῶν

wife

N3K GPF · γυνή

genitive dependent phrase within the clause

γυνή: lexical item rendered 'wife' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τέκνων

child

N2N GPN · τέκνον

genitive dependent phrase within the clause

τέκνον: lexical item rendered 'child' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἔτι

eti

D · ἔτι

adverb qualifying the clause or assertion

ἔτι: connective or particle rendered 'eti', shaping the clause's movement or emphasis.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

ἀδελφῶν

brother

N2 GPM · ἀδελφός

genitive dependent phrase within the clause

ἀδελφός: lexical item rendered 'brother' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

συγγενῶν

kinsman

A3H GPM · συγγενής

genitive dependent phrase within the clause

συγγενής: lexical item rendered 'kinsman' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement

ἐν: preposition rendered 'in' according to its local construction.

ἥττονι

esson

A3C DSN · ἥσσω

dative complement within the clause

ἥσσω: lexical item rendered 'esson' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

μέρει

position

N3E DSN · μέρος

dative complement within the clause

μέρος: lexical item rendered 'position' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κείμενος

lie

V5 · πμπνσμ κείμει

participle supporting the clause action

κείμει: lexical item rendered 'lie' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

αὐτοῖς

him

RD DPM · αὐτός

dative complement within the clause

αὐτός: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

μέγιστος

meas

A1 NSMS · μέγας

nominative element functioning as subject or predicate

μέγας: lexical item rendered 'meas' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

πρῶτος

first

A1 NSMS · πρῶτος

nominative element functioning as subject or predicate

πρῶτος: lexical item rendered 'first' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

περὶ

around

P · περί

preposition governing its complement

περί: preposition rendered 'around' according to its local construction.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

καθηγιασμένου

kathegiasmenou

VTI XMPGSM A(GIA/ZW KATA

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

καθηγιασμενου: lexical item rendered 'kathegiasmenou' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ναοῦ

sanctuary

N2 GSM · ναός

genitive dependent phrase within the clause

ναός: lexical item rendered 'sanctuary' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

φόβος

fear

N2 NSM · φόβος

nominative element functioning as subject or predicate

φόβος: lexical item rendered 'fear' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

19 ἦν δὲ καὶ τοῖς ἐν τῇ πόλει κατειλημένοις οὐ πάρεργος ἀγωνία ταρασσομένοις τῆς ἐν ὑπαίθρῳ προσβολῆς

And no small anxiety had also seized those who had been shut up in the city, as they were troubled about the conflict in the open field.

Those in Jerusalem share the distress of the coming battle

ASYNDETON

The city's fear mirrors the army's tension. The outcome in the field is experienced by those inside Jerusalem as their own crisis.

ἦν

be

V9 IAI3S · εἰμί

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

εἰμί: lexical item rendered 'be' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement

ἐν: preposition rendered 'in' according to its local construction.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πόλει

city

N3I DSF · πόλις

dative complement within the clause

πόλις: lexical item rendered 'city' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κατειλημμένοις

lambano + kata

VP · χμπδπμ λαμβάνω + κατα

participle supporting the clause action

λαμβάνω + κατα: lexical item rendered 'lambano + kata' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

οὐ

not

D · οὐ

adverb qualifying the clause or assertion

οὐ: connective or particle rendered 'not', shaping the clause's movement or emphasis.

πάρεργος

secondary

A1B NSF · πάρεργος

nominative element functioning as subject or predicate

πάρεργος: lexical item rendered 'secondary' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀγωνία

anxiety

N1A NSF · ἀγωνία

nominative element functioning as subject or predicate

ἀγωνία: lexical item rendered 'anxiety' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ταρασσομένοις

disturb

V1 · παπδπμ ταρασσω

participle supporting the clause action

ταρασσω: lexical item rendered 'disturb' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement

ἐν: preposition rendered 'in' according to its local construction.

ὕπαιθρῳ

open field

N2 DSM · ὕπαιθρος

dative complement within the clause

ὕπαιθρος: lexical item rendered 'open field' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

προσβολῆς

attack

N1 GSF · προσβολή

genitive dependent phrase within the clause

προσβολή: lexical item rendered 'attack' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

20 καὶ πάντων ἤδη προσδοκόντων τὴν ἐσομένην κρίσιν καὶ ἤδη προσμειζάντων τῶν πολεμίων καὶ τῆς στρατιᾶς ἐκταγείσης καὶ τῶν θηρίων ἐπὶ μέρος εὐκαιρον ἀποκατασταθέντων τῆς τε ἵππου κατὰ κέρας τεταγμένης

And when all were now expecting the decision that was about to come, and the enemies had already joined together, and the army had been arranged in order, and the beasts had been set in a strategic place, and the cavalry posted on the wings,

The battlefield is fully set for the decisive clash καὶ

The narrator slows the moment before combat by listing the hostile arrangements. Everything is in place for judgment to fall.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

πάντων
all

A3 GPM · πᾶς

genitive dependent phrase within the clause

πᾶς: lexical item rendered 'all' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἤδη
ede

D · ἤδη

adverb qualifying the clause or assertion

ἤδη: connective or particle rendered 'ede', shaping the clause's movement or emphasis.

προσδοκόντων
expect

V3 · παγῆν δοκάω + προς

participle supporting the clause action

δοκάω + προς: lexical item rendered 'expect' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἐσομένην
be

VF · φησας εἰμί

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

εἰμί: lexical item rendered 'be' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κρίσιν
decision

N3I ASF · κρίσις

accusative element functioning as object or complement

κρίσις: lexical item rendered 'decision' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

ἤδη

ede

D · ἤδη

adverb qualifying the clause or assertion

ἤδη: connective or particle rendered 'ede', shaping the clause's movement or emphasis.

προσμειζάντων

mignumi + pros

VA · απαγπμ μίγνυμι + προς

participle supporting the clause action

μίγνυμι + προς: lexical item rendered 'mignumi + pros' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πολεμίων

enemy

A1A GPM · πολέμιος

genitive dependent phrase within the clause

πολέμιος: lexical item rendered 'enemy' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

στρατιάς

stratia

N1A GSF · στρατία

genitive dependent phrase within the clause

στρατία: lexical item rendered 'stratia' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐκταγείσης

+ ek

VD APS2S · τάσσω + ἐκ

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ ἐκ: lexical item rendered '+ ek' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

θηρίων

beast

N2N GPN · θηρίον

genitive dependent phrase within the clause

θηρίον: lexical item rendered 'beast' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐπὶ

toward

P · ἐπί

preposition governing its complement

ἐπί: preposition rendered 'toward' according to its local construction.

μέρος

position

N3E ASM · μέρος

accusative element functioning as object or complement

μέρος: lexical item rendered 'position' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

εὐκαιρον

favorable

A1B ASM · εὐκαιρος

accusative element functioning as object or complement

εὐκαιρος: lexical item rendered 'favorable' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀποκατασταθέντων

istemi + apo + kata

VC · απαγπμ ἴστημι + ἀπο + κατα

participle supporting the clause action

ἴστημι + ἀπο + κατα: lexical item rendered 'istemi + apo + kata' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ΤΕ

te

X TE

connective or particle shaping the clause relation

τε: connective or particle rendered 'te', shaping the clause's movement or emphasis.

ἵππου

cavalry

N2 GSM · ἵππος

genitive dependent phrase within the clause

ἵππος: lexical item rendered 'cavalry' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κατὰ

in

P · κατά

preposition governing its complement

κατά: preposition rendered 'in' according to its local construction.

κέρας

wing

N3T NSN · κέρας

nominative element functioning as subject or predicate

κέρας: lexical item rendered 'wing' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τεταγμένης

arrange

VK · χμπγσφ τάσσω

participle supporting the clause action

τάσσω: lexical item rendered 'arrange' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

21 συνιδὼν ὁ Μακκαβαῖος τὴν τῶν πληθῶν παρουσίαν καὶ τῶν ὅπλων τὴν ποικίλην παρασκευὴν τὴν τε τῶν θηρίων ἀγριότητα ἀνατείνας τὰς χεῖρας εἰς τὸν οὐρανὸν ἐπεκαλέσατο τὸν τερατοποιὸν κύριον γινώσκων ὅτι οὐκ ἔστιν δι' ὅπλων καθὼς δὲ ἐὰν αὐτῷ κριθῇ τοῖς ἀξίοις περιποιεῖται τὴν νίκην

Maccabaeus, seeing the presence of the crowds and the varied preparation of the weapons and the savagery of the beasts, stretched out his hands to heaven and called upon the wonder-working Lord, knowing that victory does not come by weapons, but that he grants it to those whom he judges worthy.

Judas prays to the wonder-working Lord rather than trusting arms

ASYNDETON

The prayer scene interprets the battle before it is fought. Judas sees the enemy's resources clearly, yet locates victory wholly in divine judgment and gift.

συνιδών

orao + sun

VB · απνσμι ὁράω + συν

participle supporting the clause action

ὁράω + συν: lexical item rendered 'orao + sun' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Μακκαβαῖος

Maccabaeus

N2 NSM · Μακκαβαῖος

nominative element functioning as subject or predicate

Μακκαβαῖος: proper name rendered 'Maccabaeus' in this chapter's narrative setting.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πληθῶν

multitude

N3E GPN · πληθος

genitive dependent phrase within the clause

πληθος: lexical item rendered 'multitude' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

παρουσίαν

presence

N1A ASF · παρουσία

accusative element functioning as object or complement

παρουσία: lexical item rendered 'presence' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καί

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ὅπλων

weapon

N2N GPN · ὅπλον

genitive dependent phrase within the clause

ὅπλον: lexical item rendered 'weapon' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ποικίλην

varied

A1 ASF · ποικίλος

accusative element functioning as object or complement

ποικίλος: lexical item rendered 'varied' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

παρασκευήν

preparation

N1 ASF · παρασκευή

accusative element functioning as object or complement

παρασκευή: lexical item rendered 'preparation' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τήν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τε

te

X TE

connective or particle shaping the clause relation

τε: connective or particle rendered 'te', shaping the clause's movement or emphasis.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

θηρίων

beast

N2N GPN · θηρίον

genitive dependent phrase within the clause

θηρίον: lexical item rendered 'beast' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀγριότητα

savagery

N3T ASF · ἀγριότης

accusative element functioning as object or complement

ἀγριότης: lexical item rendered 'savagery' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀνατείνας

teino + ana

VA · ααπνσμ τείνω + ἀνα

participle supporting the clause action

τείνω + ἀνα: lexical item rendered 'teino + ana' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

χεῖρας

hand

N3 APF · χεῖρ

accusative element functioning as object or complement

χεῖρ: lexical item rendered 'hand' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

εἰς

toward

P · εἰς

preposition governing its complement

εἰς: preposition rendered 'toward' according to its local construction.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

οὐρανὸν

heaven

N2 ASM · οὐρανός

accusative element functioning as object or complement

οὐρανός: lexical item rendered 'heaven' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐπεκαλέσατο

+ epi

VAI AMI3S · καλέω + ἐπι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ ἐπι: lexical item rendered '+ epi' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τερατοποιὸν

wonder-working

N2 ASM · τερατοποιός

accusative element functioning as object or complement

τερατοποιός: lexical item rendered 'wonder-working' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κύριον

Lord

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object or complement

κύριος: lexical item rendered 'Lord' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

γινώσκων

gignosko

V1 · παπνσμ γινώσκω

participle supporting the clause action

γινώσκω: lexical item rendered 'gignosko' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὅτι

oti

C · ὅτι

connective or particle shaping the clause relation

ὅτι: connective or particle rendered 'oti', shaping the clause's movement or emphasis.

οὐκ

not

D · οὐ

adverb qualifying the clause or assertion

οὐ: connective or particle rendered 'not', shaping the clause's movement or emphasis.

ἔστιν

be

V9 PAI3S · εἰμί

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

εἰμί: lexical item rendered 'be' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δι'

dia

P · δια

preposition governing its complement

διά: preposition rendered 'dia' according to its local construction.

ὅπλων

weapon

N2N GPN · ὅπλον

genitive dependent phrase within the clause

ὅπλον: lexical item rendered 'weapon' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καθώς

just as

D · καθώς

adverb qualifying the clause or assertion

καθώς: connective or particle rendered 'just as', shaping the clause's movement or emphasis.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

ἐάν

ean

C · ἐάν

connective or particle shaping the clause relation

ἐάν: connective or particle rendered 'ean', shaping the clause's movement or emphasis.

αὐτῷ

him

RD DSM · αὐτός

dative complement within the clause

αὐτός: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κριθῇ

judge

VC APS3S · κρίνω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

κρίνω: lexical item rendered 'judge' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἄξιους

worthy

A1A DPM · ἄξιος

dative complement within the clause

ἄξιος: lexical item rendered 'worthy' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

περιποιεῖται

+ peri

V2 PMI3S · ποιέω + περι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ περι: lexical item rendered ' + peri' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

νίκην

victory

N1 ASF · νίκη

accusative element functioning as object or complement

νίκη: lexical item rendered 'victory' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

22 ἔλεγεν δὲ ἐπικαλούμενος τόνδε τὸν τρόπον σύ δέσποτα ἀπέστειλας τὸν ἄγγελόν σου ἐπὶ Εζεκιου τοῦ βασιλέως τῆς Ιουδαίας καὶ ἀνεῖλεν ἐκ τῆς παρεμβολῆς Σενναχηριμ εἰς ἑκατὸν ὀγδοήκοντα πέντε χιλιάδας

And calling upon him he said in this manner: 'You, Master, sent your angel in the days of Hezekiah king of Judah, and he slew one hundred eighty-five thousand from the camp of Sennacherib.'

Judas recalls the angelic deliverance in Hezekiah's day

ASYNDETON

The prayer anchors present hope in a famous biblical precedent. Past angelic intervention becomes warrant for present expectation.

ἔλεγεν

say

V1I IAI3S · λέγω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

λέγω: lexical item rendered 'say' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

ἐπικαλούμενος

kaleo + epi

V2 · πμπνσμ καλέω + ἐπι

participle supporting the clause action

καλέω + ἐπι: lexical item rendered 'kaleo + epi' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τόνδε

him

RD ASM · ὅδε

accusative element functioning as object or complement

ὅδε: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τρόπον

manner

N2 ASM · τρόπος

accusative element functioning as object or complement

τρόπος: lexical item rendered 'manner' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

σύ

su

RP VS · σύ

nominal element contributing to the clause structure

σύ: lexical item rendered 'su' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δέσποτα

despotes

N1M VSM · δεσπότης

nominal element contributing to the clause structure

δεσπότης: lexical item rendered 'despotes' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀπέστειλας

+ apo

VAI AAI2S · στέλλω + ἀπο

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ ἀπο: lexical item rendered ' + apo' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἄγγελόν

angel

N2 ASM · ἄγγελος

accusative element functioning as object or complement

ἄγγελος: lexical item rendered 'angel' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

σου

su

RP GS · σύ

genitive dependent phrase within the clause

σύ: lexical item rendered 'su' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐπὶ

toward

P · ἐπί

preposition governing its complement

ἐπί: preposition rendered 'toward' according to its local construction.

Εζεκιου

Hezekiah

N1T GSM · Εζεκιας

genitive dependent phrase within the clause

Εζεκιας: proper name rendered 'Hezekiah' in this chapter's narrative setting.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεὺς

genitive dependent phrase within the clause

βασιλεὺς: lexical item rendered 'king' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Ιουδαίας

ioudaia

N1 GSF · Ἰουδαία

genitive dependent phrase within the clause

Ἰουδαία: lexical item rendered 'ioudaia' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

ἀνεῖλεν

+ ana

VBI AAI3S · αἶρέω + ἀνα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ ἀνα: lexical item rendered ' + ana' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐκ ek P · ἐκ <i>preposition governing its complement</i> ἐκ: preposition rendered 'ek' according to its local construction.	τῆς the RA GSF · ὁ <i>article with the following noun or adjective</i> ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.	παρεμβολῆς camp N1 GSF · παρεμβολή <i>genitive dependent phrase within the clause</i> παρεμβολή: lexical item rendered 'camp' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.	Σενναχηρίμ Sennacherib N GSM · Σενναχηρίμ <i>particle or connective element within the clause</i> Σενναχηρίμ: proper name rendered 'Sennacherib' in this chapter's narrative setting.
εἰς toward P · εἰς <i>preposition governing its complement</i> εἰς: preposition rendered 'toward' according to its local construction.	ἐκατόν one hundred M · ἐκατόν <i>particle or connective element within the clause</i> ἐκατόν: connective or particle rendered 'one hundred', shaping the clause's movement or emphasis.	ὀγδοήκοντα ogdoekonta M · ὀγδοήκοντα <i>particle or connective element within the clause</i> ὀγδοήκοντα: connective or particle rendered 'ogdoekonta', shaping the clause's movement or emphasis.	πέντε five M · πέντε <i>particle or connective element within the clause</i> πέντε: connective or particle rendered 'five', shaping the clause's movement or emphasis.
χιλιάδας chilias N3D APF · χιλίας <i>accusative element functioning as object or complement</i> χιλίας: lexical item rendered 'chilias' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.			

23 καὶ νῦν δυνάστα τῶν οὐρανῶν ἀπόστειλον ἄγγελον ἀγαθὸν ἔμπροσθεν ἡμῶν εἰς δέος καὶ τρόμον

'And now, O Sovereign of the heavens, send a good angel before us to bring fear and trembling.'

Petition for a fresh angelic intervention against the enemy

καὶ

Judas asks not for generic help but for a specific heavenly emissary. Fear is requested as something God can impose directly upon the foe.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

νῦν
now

D · νῦν

adverb qualifying the clause or assertion

νῦν: connective or particle rendered 'now', shaping the clause's movement or emphasis.

δυνάστα
Sovereign

N1M VSM · δυνάστης

nominal element contributing to the clause structure

δυνάστης: lexical item rendered 'Sovereign' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῶν
the

RA GPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

οὐρανῶν
heaven

N2 GPM · οὐρανός

genitive dependent phrase within the clause

οὐρανός: lexical item rendered 'heaven' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀπόστειλον
+ apo

VA AAD2S · στέλλω + ἀπο

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ ἀπο: lexical item rendered ' + apo' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἄγγελον
angel

N2 ASM · ἄγγελος

accusative element functioning as object or complement

ἄγγελος: lexical item rendered 'angel' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀγαθὸν
good

A1 ASM · ἀγαθός

accusative element functioning as object or complement

ἀγαθός: lexical item rendered 'good' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἔμπροσθεν
before

P · ἔμπροσθεν

preposition governing its complement

ἔμπροσθεν: preposition rendered 'before' according to its local construction.

ἡμῶν
me

RP GP · ἐγώ

genitive dependent phrase within the clause

ἐγώ: lexical item rendered 'me' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

εἰς
toward

P · εἰς

preposition governing its complement

εἰς: preposition rendered 'toward' according to its local construction.

δέος
fear

N3E ASN · δέος

accusative element functioning as object or complement

δέος: lexical item rendered 'fear' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τρόμον
trembling

N2 ASM · τρόμος

accusative element functioning as object or complement

τρόμος: lexical item rendered 'trembling' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

24 μεγέθει βραχίονός σου καταπλαγείσαν οἱ μετὰ βλασφημίας παραγινόμενοι ἐπὶ τὸν ἅγιόν σου λαόν καὶ οὗτος μὲν ἐν τούτοις ἔληξεν

'By the greatness of your arm let those who come with blasphemy against your holy people be struck with terror.' And with these words he ended.

Closing petition that blasphemers be terrified by God's arm

ASYNDETON

The prayer ends by naming the enemy's offense as blasphemy against God's people. Divine terror is sought as the fitting answer to sacrilege.

μεγέθει
greatness

N3E DSN · μέγεθος

dative complement within the clause

μέγεθος: lexical item rendered 'greatness' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

βραχίονός
arm

N3N GSM · βραχίων

genitive dependent phrase within the clause

βραχίων: lexical item rendered 'arm' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

σου
su

RP GS · σύ

genitive dependent phrase within the clause

σύ: lexical item rendered 'su' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καταπλαγείσαν
+ kata

VD APO3P · πλήσσω + κατα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ κατα: lexical item rendered '+ kata' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

μετὰ

with

P · μετά

preposition governing its complement

μετά: preposition rendered 'with' according to its local construction.

βλασφημίας

blasphemy

N1A GSF · βλασφημία

genitive dependent phrase within the clause

βλασφημία: lexical item rendered 'blasphemy' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

παραγινόμενοι

gignomai + para

V1 · πμπνπμ γίγνομαι + παρα

participle supporting the clause action

γίγνομαι + παρα: lexical item rendered 'gignomai + para' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐπὶ

toward

P · ἐπί

preposition governing its complement

ἐπί: preposition rendered 'toward' according to its local construction.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἅγιόν

holy

A1A ASM · ἅγιος

accusative element functioning as object or complement

ἅγιος: lexical item rendered 'holy' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

σου

su

RP GS · σύ

genitive dependent phrase within the clause

σύ: lexical item rendered 'su' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

λαόν

people

N2 ASM · λαός

accusative element functioning as object or complement

λαός: lexical item rendered 'people' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

οὗτος

he

RD NSM · οὗτος

nominative element functioning as subject or predicate

οὗτος: lexical item rendered 'he' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

μέν

men

X · μέν

connective or particle shaping the clause relation

μέν: connective or particle rendered 'men', shaping the clause's movement or emphasis.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement

ἐν: preposition rendered 'in' according to its local construction.

τούτοις

him

RD DPM · οὗτος

dative complement within the clause

οὗτος: lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἔληξεν

finish

VAI AA13S · λήγω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

λήγω: lexical item rendered 'finish' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

25 οἱ δὲ περὶ τὸν Νικάνορα μετὰ σαλπίγγων καὶ παιάνων προσῆγον

Then those with Nicanor advanced with trumpets and battle-songs,

The enemy initiates the clash with martial display

ASYNDETON

The verse gives the hostile army an atmosphere of confident momentum. Their advance is marked by sound, ceremony, and military bravado.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

περὶ

around

P · περί

preposition governing its complement

περί: preposition rendered 'around' according to its local construction.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Νικάνορα

Nicanor

N3R ASM · Νικάνωρ

accusative element functioning as object or complement

Νικάνωρ: proper name rendered 'Nicanor' in this chapter's narrative setting.

μετὰ

with

P · μετά

preposition governing its complement

μετά: preposition rendered 'with' according to its local construction.

σαλπίγγων

salpigx

N3G GPF · σάλπιγξ

genitive dependent phrase within the clause

σάλπιγξ: lexical item rendered 'salpigx' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

παιάνων

battle-song

N3 GPM · παιάν

genitive dependent phrase within the clause

παιάν: lexical item rendered 'battle-song' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

προσῆγον

+ pros

V1I IAI3P · ἄγω + προς

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ προς: lexical item rendered ' + pros' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

26 οἱ δὲ περὶ τὸν Ιουδαν μετὰ ἐπικλήσεως καὶ εὐχῶν συνέμειξαν τοῖς πολεμίοις

but those with Judas engaged the enemies with invocations and prayers.

Judas' side meets the advance in prayerful combat

ASYNDETON

The contrast is sharp: the opposing army advances with martial music, while Judas' forces go forward in explicit dependence upon God.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

περὶ

around

P · περί

preposition governing its complement

περί: preposition rendered 'around' according to its local construction.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Ιουδαν

Judas

N1T ASM · Ἰούδας

accusative element functioning as object or complement

Ἰούδας: proper name rendered 'Judas' in this chapter's narrative setting.

μετὰ

with

P · μετά

preposition governing its complement

μετά: preposition rendered 'with' according to its local construction.

ἐπικλήσεως

invocation

N3I GSF · ἐπίκλησις

genitive dependent phrase within the clause

ἐπίκλησις: lexical item rendered 'invocation' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

εὐχῶν

prayer

N1 GPF · εὐχή

genitive dependent phrase within the clause

εὐχή: lexical item rendered 'prayer' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

συνέμειξαν

+ sun

VAI AAI3P · μίγνυμι + συν

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ συν: lexical item rendered '+ sun' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πολεμίους

enemy

A1A DPM · πολέμιος

dative complement within the clause

πολέμιος: lexical item rendered 'enemy' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

27 καὶ ταῖς μὲν χερσὶν ἀγωνιζόμενοι ταῖς δὲ καρδίαις πρὸς τὸν θεὸν εὐχόμενοι κατέστρωσαν οὐδὲν ἥττον μυριάδων τριῶν καὶ πεντακισχιλίων τῇ τοῦ θεοῦ μεγάλως εὐφρανθέντες ἐπιφανείᾳ

And fighting with their hands while praying to God in their hearts, they laid low no fewer than thirty-five thousand men, being greatly gladdened by the manifestation of God.

The battle is won through combined struggle and inward prayer

καὶ

Human action and divine reliance are held together without confusion. The scale of the victory is attributed to God's manifest intervention.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

μὲν

men

X · μέν

connective or particle shaping the clause relation

μέν: connective or particle rendered 'men', shaping the clause's movement or emphasis.

χερσὶν

hand

N3 DPF · χεῖρ

dative complement within the clause

χεῖρ: lexical item rendered 'hand' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀγωνιζόμενοι

fight

V1 · πμπνπι ἀγωνίζομαι

participle supporting the clause action

ἀγωνίζομαι: lexical item rendered 'fight' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

καρδίαις

heart

N1A DPF · καρδιά

dative complement within the clause

καρδιά: lexical item rendered 'heart' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πρός

pros

P · πρός

preposition governing its complement

πρός: preposition rendered 'pros' according to its local construction.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

θεὸν

God

N2 ASM · θεός

accusative element functioning as object or complement

θεός: lexical item rendered 'God' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

εὐχόμενοι

pray

V1 · πμπνπι εὐχομαι

participle supporting the clause action

εὐχομαι: lexical item rendered 'pray' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κατέστρωσαν

+ kata

VAI AAI3P · στρώννυμι + κατα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ κατα: lexical item rendered '+ kata' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

οὐδὲν

oudeis

A3 ASN · οὐδεὶς

accusative element functioning as object or complement

οὐδεὶς: lexical item rendered 'oudeis' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἕττον

esson

A3C ASN · ἕσσω

accusative element functioning as object or complement

ἕσσω: lexical item rendered 'esson' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

μυριάδων

ten thousand

N3D GPF · μυριάς

genitive dependent phrase within the clause

μυριάς: lexical item rendered 'ten thousand' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τριῶν

treis

A3 GPF · τρεῖς

genitive dependent phrase within the clause

τρεῖς: lexical item rendered 'treis' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

πεντακισχίλιων

five thousand

A1A GPM · πεντακισχίλιοι

genitive dependent phrase within the clause

πεντακισχίλιοι: lexical item rendered 'five thousand' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive dependent phrase within the clause

θεός: lexical item rendered 'God' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

μεγάλως

greatly

D · μέγας

adverb qualifying the clause or assertion

μεγάλως: connective or particle rendered 'greatly', shaping the clause's movement or emphasis.

εὐφρανθέντες

gladden

VC · αππνπμ εὐφραίνω

participle supporting the clause action

εὐφραίνω: lexical item rendered 'gladden' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐπιφάνεια

manifestation

N1A DSF · ἐπιφάνεια

dative complement within the clause

ἐπιφάνεια: lexical item rendered 'manifestation' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

28 γενόμενοι δὲ ἀπὸ τῆς χρείας καὶ μετὰ χαρᾶς ἀναλύοντες ἐπέγνωσαν προπετωκότα Νικάνορα σὺν τῇ πανοπλίᾳ

And when the task was finished and they were returning with joy, they recognized that Nicanor had fallen in full armor.

Discovery of Nicanor's death seals the victory

ASYNDETON

The victory becomes complete when the enemy commander is found among the dead. Nicanor's full armor underscores the totality of his defeat.

γενόμενοι

become

VB · αμπνπμ γίγνομαι

participle supporting the clause action

γίγνομαι: lexical item rendered 'become' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement

ἀπό: preposition rendered 'from' according to its local construction.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

χρείας

task

N1A GSF · χρεία

genitive dependent phrase within the clause

χρεία: lexical item rendered 'task' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

μετά

with

P · μετά

preposition governing its complement

μετά: preposition rendered 'with' according to its local construction.

χαρᾶς

joy

N1A GSF · χαρά

genitive dependent phrase within the clause

χαρά: lexical item rendered 'joy' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀναλύοντες

luo + ana

V1 · παπνπμ λύω + ἀνα

participle supporting the clause action

λύω + ἀνα: lexical item rendered 'luo + ana' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐπέγνωσαν

+ epi

VZI AAI3P · γινώσκω + ἐπι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ ἐπι: lexical item rendered '+ epi' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

προπεπτωκότα

pipto + pro

VX · χαπασμ πίπτω + προ

participle supporting the clause action

πίπτω + προ: lexical item rendered 'pipto + pro' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

Νικάνορα

Nicanor

N3R ASM · Νικάνωρ

accusative element functioning as object or complement

Νικάνωρ: proper name rendered 'Nicanor' in this chapter's narrative setting.

σὺν

sun

P · σύν

preposition governing its complement

σύν: preposition rendered 'sun' according to its local construction.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πανοπλία

full armor

N1A DSF · πανοπλία

dative complement within the clause

πανοπλία: lexical item rendered 'full armor' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

29 γενομένης δὲ κραυγῆς καὶ ταραχῆς εὐλόγουν τὸν δυνάστην τῇ πατρίῳ φωνῇ

Then when a shout and tumult had arisen, they blessed the Sovereign in their ancestral language.

The victorious Jews bless God in their own tongue

ASYNDETON

The response to victory is liturgical before it is political. Praise in the ancestral language marks the event as a communal act of thanksgiving.

γενομένης

become

VB · ἀμπίγσφ γίγνομαι

participle supporting the clause action

γίγνομαι: lexical item rendered 'become' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

κραυγῆς

shout

N1 GSF · κραυγή

genitive dependent phrase within the clause

κραυγή: lexical item rendered 'shout' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

ταραχῆς

tumult

N1 GSF · ταραχή

genitive dependent phrase within the clause

ταραχή: lexical item rendered 'tumult' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

εὐλόγουν

bless

V2 IAI3P · εὐλογέω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

εὐλογέω: lexical item rendered 'bless' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

δυνάστην

Sovereign

N1M ASM · δυνάστης

accusative element functioning as object or complement

δυνάστης: lexical item rendered 'Sovereign' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πατρίῳ

ancestral

A1A DSM · πάτριος

dative complement within the clause

πάτριος: lexical item rendered 'ancestral' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

φωνῇ

language

N1 DSF · φωνή

dative complement within the clause

φωνή: lexical item rendered 'language' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

30 καὶ προσέταξεν ὁ καθ' ἅπαν σώματι καὶ ψυχῇ πρωταγωνιστῆς ὑπὲρ τῶν πολιτῶν ὁ τὴν τῆς ἡλικίας εὐνοίαν εἰς ὁμοεθνεῖς διαφυλάξας τὴν τοῦ Νικάνορος κεφαλὴν ἀποτεμόντας καὶ τὴν χεῖρα σὺν τῷ ὥμῳ φέρειν εἰς Ἱεροσόλυμα

And the man who had wholly devoted body and soul for his fellow citizens, the one who had preserved goodwill toward his compatriots from youth, ordered that they cut off Nicanor's head and his hand with the shoulder and bring them to Jerusalem.

Judas orders the public tokens of Nicanor's downfall brought to Jerusalem καὶ

The narrator pauses to characterize Judas before giving the order. The mutilated trophies are meant to display not cruelty for its own sake but the overthrow of the sanctuary's blasphemer.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

προσέταξεν

+ pros

VAI AAI3S · τάσσω + προς

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ προς: lexical item rendered ' + pros' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

καθ'
in

P · κατά

preposition governing its complement

κατά: preposition rendered 'in' according to its local construction.

ἅπαν

apas

A3P NSN · ἅπας

nominative element functioning as subject or predicate

ἅπας: lexical item rendered 'apas' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

σώματι

body

N3M DSN · σῶμα

dative complement within the clause

σῶμα: lexical item rendered 'body' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

ψυχῇ

soul

N1 DSF · ψυχή

dative complement within the clause

ψυχή: lexical item rendered 'soul' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πρωταγωνιστής

champion

N1M GSM · πρωταγωνιστής

genitive dependent phrase within the clause

πρωταγωνιστής; lexical item rendered 'champion' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὕπὲρ

for

P · ὑπέρ

preposition governing its complement

ὕπέρ; preposition rendered 'for' according to its local construction.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ; article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πολιτῶν

fellow citizen

N1 GPM · πολίτης

genitive dependent phrase within the clause

πολίτης; lexical item rendered 'fellow citizen' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ; article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ; article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ; article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἡλικίας

age

N1A GSF · ἡλικία

genitive dependent phrase within the clause

ἡλικία; lexical item rendered 'age' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

εὖνοιαν

goodwill

N1A ASF · εὖνοια

accusative element functioning as object or complement

εὖνοια; lexical item rendered 'goodwill' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

εἰς

toward

P · εἰς

preposition governing its complement

εἰς; preposition rendered 'toward' according to its local construction.

ὁμοεθνεῖς

compatriot

A3H APM · ὁμοεθνής

accusative element functioning as object or complement

ὁμοεθνής; lexical item rendered 'compatriot' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

διαφυλάξας

phulasso + dia

VA · απνσμ φυλάσσω + δια

participle supporting the clause action

φυλάσσω + δια; lexical item rendered 'phulasso + dia' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ; article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ; article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Νικάνορος

Nicanor

N3R GSM · Νικάνωρ

genitive dependent phrase within the clause

Νικάνωρ; proper name rendered 'Nicanor' in this chapter's narrative setting.

κεφαλὴν

head

N1 ASF · κεφαλή

accusative element functioning as object or complement

κεφαλή; lexical item rendered 'head' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀποτεμόντας

temno + apo

VB · απαπαμι τέμνω + ἀπο

participle supporting the clause action

τέμνω + ἀπο: lexical item rendered 'temno + apo' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

χεῖρα

hand

N3 ASF · χεῖρ

accusative element functioning as object or complement

χεῖρ: lexical item rendered 'hand' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

σὺν

sun

P · σύν

preposition governing its complement

σύν: preposition rendered 'sun' according to its local construction.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ὤμῳ

shoulder

N2 DSM · ὤμος

dative complement within the clause

ὤμος: lexical item rendered 'shoulder' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

φέρειν

bring

V1 PAN · φέρω

infinitive complement or purpose form within the clause

φέρω: lexical item rendered 'bring' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

εἰς

toward

P · εἰς

preposition governing its complement

εἰς: preposition rendered 'toward' according to its local construction.

Ιεροσόλυμα

Ierosoluma

N3M GSM · Ιεροσόλυμα

genitive dependent phrase within the clause

Ιεροσόλυμα: proper name rendered 'Ierosoluma' in this chapter's narrative setting.

31 παραγενόμενος δὲ ἐκεῖ καὶ συγκαλέσας τοὺς ὁμοεθνεῖς καὶ τοὺς ἱερεῖς πρὸ τοῦ θυσιαστηρίου στήσας μετεπέμψατο τοὺς ἐκ τῆς ἄκρας

And when he arrived there, after assembling his compatriots and setting the priests before the altar, he sent for those from the citadel,

Judas stages the victory before priests, citizens, and the garrison ASYNDETON

The triumph is made public in a carefully arranged sacred setting. Jerusalem itself is drawn into witnessing the vindication.

παραγενόμενος

gignomai + para

VB · ἀμπνσμ γίγνομαι + παρα

participle supporting the clause action

γίγνομαι + παρα: lexical item rendered 'gignomai + para' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

ἐκεῖ

ekei

D · ἐκεῖ

adverb qualifying the clause or assertion

ἐκεῖ: connective or particle rendered 'ekei', shaping the clause's movement or emphasis.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

συγκαλέσας

kaleo + sun

VA · ἀαπνσμ καλέω + συν

participle supporting the clause action

καλέω + συν: lexical item rendered 'kaleo + sun' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ὁμοεθνεῖς

compatriot

A3H APM · ὁμοεθνής

accusative element functioning as object or complement

ὁμοεθνής: lexical item rendered 'compatriot' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἱερεῖς

priest

N3V APM · ἱερεύς

accusative element functioning as object or complement

ἱερεύς: lexical item rendered 'priest' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πρὸ

before

P · πρὸ

preposition governing its complement

πρὸ: preposition rendered 'before' according to its local construction.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

θυσιαστηρίου

altar

N2N GSN · θυσιαστήριον

genitive dependent phrase within the clause

θυσιαστήριον: lexical item rendered 'altar' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

στήσας

set

VA · ααπνσμ ἵστημι

participle supporting the clause action

ἵστημι: lexical item rendered 'set' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

μετεπέμψατο

+ meta

VAI AMI3S · πέμπω + μετα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ μετα: lexical item rendered '+ meta' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τούς

the

RA APM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἐκ

ek

P · ἐκ

preposition governing its complement

ἐκ: preposition rendered 'ek' according to its local construction.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἄκρας

citadel

N1A GSF · ἄκρα

genitive dependent phrase within the clause

ἄκρα: lexical item rendered 'citadel' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

32 καὶ ἐπιδειξάμενος τὴν τοῦ μιανοῦ Νικάνορος κεφαλὴν καὶ τὴν χεῖρα τοῦ δυσφήμου ἦν ἐκτείνας ἐπὶ τὸν ἅγιον τοῦ παντοκράτορος οἶκον ἐμεγαλύνῃσεν

and after displaying the head of the defiled Nicanor and the hand of the blasphemer, which he had stretched out boastfully against the holy house of the Almighty,

Public display interprets the body parts as signs of blasphemous defeat καὶ

The head and hand are not neutral spoils. Each part is explicitly tied to Nicanor's defilement and arrogant threat against God's house.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

ἐπιδειξάμενος

deiknuo + epi

VA · ἀμπνσμ δεικνύω + ἐπι

participle supporting the clause action

δεικνύω + ἐπι: lexical item rendered 'deiknuo + epi' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

μιαροῦ

defiled

A1A GSM · μιανός

genitive dependent phrase within the clause

μιανός: lexical item rendered 'defiled' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

Νικάνορος

Nicanor

N3R GSM · Νικάνωρ

genitive dependent phrase within the clause

Νικάνωρ: proper name rendered 'Nicanor' in this chapter's narrative setting.

κεφαλὴν

head

N1 ASF · κεφαλὴ

accusative element functioning as object or complement

κεφαλὴ: lexical item rendered 'head' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

χεῖρα

hand

N3 ASF · χεῖρ

accusative element functioning as object or complement

χεῖρ: lexical item rendered 'hand' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

δυσφήμου

dusphemos

A1B GSM · δύσφημος

genitive dependent phrase within the clause

δύσφημος: lexical item rendered 'dusphemos' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἣν

which

RR ASF · ὅς

accusative element functioning as object or complement

ὅς: lexical item rendered 'which' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐκτείνας

kteino

VAI AAI2S · κτείνω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

κτείνω: lexical item rendered 'kteino' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐπὶ

toward

P · ἐπί

preposition governing its complement

ἐπί: preposition rendered 'toward' according to its local construction.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἅγιον

holy

A1A ASM · ἅγιος

accusative element functioning as object or complement

ἅγιος: lexical item rendered 'holy' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

παντοκράτορος

Almighty

N3R GSN · παντοκράτωρ

genitive dependent phrase within the clause

παντοκράτωρ: lexical item rendered 'Almighty' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

οἶκον

house

N2 ASM · οἶκος

accusative element functioning as object or complement

οἶκος: lexical item rendered 'house' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐμεγαλύνει

boast

VAI AAI3S · μεγαλυνέω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

μεγαλυνέω: lexical item rendered 'boast' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

33 καὶ τὴν γλῶσσαν τοῦ δυσσεβοῦς Νικάνορος ἐκτεμὼν ἔφη κατὰ μέρος δώσειν τοῖς ὀρνέοις τὰ δ' ἐπίχειρα τῆς ἀνοίας κατέναντι τοῦ ναοῦ κρεμάσαι

and after cutting out the tongue of the impious Nicanor, he said that he would give it piecemeal to the birds, and hang up the wages of his folly opposite the sanctuary.

Nicanor's tongue and hand become fitting recompense for his folly καὶ

The punishment targets the organs of blasphemy and aggression. The spectacle is intended to make visible the consequences of impious boasting against the temple.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

γλῶσσαν

tongue

N1S ASF · γλῶσσα

accusative element functioning as object or complement

γλῶσσα: lexical item rendered 'tongue' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

δυσσεβοῦς

impious

A3H GSM · δυσσεβής

genitive dependent phrase within the clause

δυσσεβής: lexical item rendered 'impious' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

Νικάνορος

Nicanor

N3R GSM · Νικάνωρ

genitive dependent phrase within the clause

Νικάνωρ: proper name rendered 'Nicanor' in this chapter's narrative setting.

ἐκτεμὼν

temno + ek

VB · απαπνσμ τέμνω + ἐκ

participle supporting the clause action

τέμνω + ἐκ: lexical item rendered 'temno + ek' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἔφη

say

V6I IAI3S · φημί

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

φημί: lexical item rendered 'say' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κατά

in

P · κατά

preposition governing its complement

κατά: preposition rendered 'in' according to its local construction.

μέρος

position

N3E ASN · μέρος

accusative element functioning as object or complement

μέρος: lexical item rendered 'position' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δώσειν

give

VF FAN · δίδωμι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

δίδωμι: lexical item rendered 'give' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ὄρνέοις

bird

N2N DPN · ὄρνεον

dative complement within the clause

ὄρνεον: lexical item rendered 'bird' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

δ'

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

ἐπίχειρα

wages

N2N APN · ἐπίχειρον

accusative element functioning as object or complement

ἐπίχειρον: lexical item rendered 'wages' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἄνοϊας

folly

N1A GSF · ἄνοια

genitive dependent phrase within the clause

ἄνοια: lexical item rendered 'folly' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κατέναντι

opposite

D · κατέναντι

adverb qualifying the clause or assertion

κατέναντι: connective or particle rendered 'opposite', shaping the clause's movement or emphasis.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ναοῦ

sanctuary

N2 GSM · ναός

genitive dependent phrase within the clause

ναός: lexical item rendered 'sanctuary' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κρεμάσαι

hang

VA AAN · κρεμάζω

infinitive complement or purpose form within the clause

κρεμάζω: lexical item rendered 'hang' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

34 οἱ δὲ πάντες εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησαν τὸν ἐπιφανῆ κύριον λέγοντες εὐλογητὸς ὁ διατηρήσας τὸν ἑαυτοῦ τόπον ἀμίαντον

Then all blessed the manifest Lord toward heaven, saying, 'Blessed is he who has kept his own place undefiled.'

Communal blessing celebrates God's preservation of the sanctuary

ASYNDETON

The people interpret the victory above all as God's guarding of his place. The chapter's central theological claim is stated plainly in their blessing.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

nominative element functioning as subject or predicate

πᾶς: lexical item rendered 'all' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

εἰς

toward

P · εἰς

preposition governing its complement

εἰς: preposition rendered 'toward' according to its local construction.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

οὐρανὸν

heaven

N2 ASM · οὐρανός

accusative element functioning as object or complement

οὐρανός: lexical item rendered 'heaven' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

εὐλόγησαν

bless

VA · απαπαν εὐλογέω

participle supporting the clause action

εὐλογέω: lexical item rendered 'bless' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἐπιφανῆ

manifest

A3H ASN · ἐπιφανής

accusative element functioning as object or complement

ἐπιφανής: lexical item rendered 'manifest' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κύριον

Lord

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object or complement

κύριος: lexical item rendered 'Lord' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

λέγοντες

say

V1 · παπνπι λέγω

participle supporting the clause action

λέγω: lexical item rendered 'say' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

εὐλογητὸς

eulogetos

A1 NSM · εὐλογητός

nominative element functioning as subject or predicate

εὐλογητός: lexical item rendered 'eulogetos' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

διατηρήσας

tereo + dia

VA · απαπσι τηρέω + δια

participle supporting the clause action

τηρέω + δια: lexical item rendered 'tereo + dia' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἐαυτοῦ

his

RD GSM · ἐαυτοῦ

genitive dependent phrase within the clause

ἐαυτοῦ: lexical item rendered 'his' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τόπον

region

N2 ASM · τόπος

accusative element functioning as object or complement

τόπος: lexical item rendered 'region' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀμίαντον

undefiled

A1B ASM · ἀμίαντος

accusative element functioning as object or complement

ἀμίαντος: lexical item rendered 'undefiled' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

35 ἐξέδησεν δὲ τὴν τοῦ Νικάνορος προτομὴν ἐκ τῆς ἄκρας ἐπίδηλον πᾶσιν καὶ φανερόν τῆς τοῦ κυρίου βοηθείας σημεῖον

And he fastened Nicanor's head from the citadel as a conspicuous and visible sign to all of the help of the Lord.

Nicanor's head is displayed as a permanent sign of divine help

ASYNDETON

The sign is public, durable, and didactic. It turns military victory into a memorial of divine intervention for the whole city.

ἐξέδησεν

+ ek

VAI AAI3S · δέω + ἐκ

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ ἐκ: lexical item rendered ' + ek' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Νικάνορος

Nicanor

N3R GSM · Νικάνωρ

genitive dependent phrase within the clause

Νικάνωρ: proper name rendered 'Nicanor' in this chapter's narrative setting.

προτομὴν

head

N1 ASF · προτομή

accusative element functioning as object or complement

προτομή: lexical item rendered 'head' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐκ

ek

P · ἐκ

preposition governing its complement

ἐκ: preposition rendered 'ek' according to its local construction.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἄκρας

citadel

N1A GSF · ἄκρα

genitive dependent phrase within the clause

ἄκρα: lexical item rendered 'citadel' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐπίδηλον

conspicuous

A1B ASN · ἐπίδηλος

accusative element functioning as object or complement

ἐπίδηλος: lexical item rendered 'conspicuous' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πᾶσιν

all

A3 DPM · πᾶς

dative complement within the clause

πᾶς: lexical item rendered 'all' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

φανερὸν

visible

A1A ASN · φανερός

accusative element functioning as object or complement

φανερός: lexical item rendered 'visible' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

genitive dependent phrase within the clause

κύριος: lexical item rendered 'Lord' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

βοηθείας

help

N1A GSF · βοήθεια

genitive dependent phrase within the clause

βοήθεια: lexical item rendered 'help' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

σημεῖον

sign

N2 ASN · σημεῖον

accusative element functioning as object or complement

σημεῖον: lexical item rendered 'sign' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

36 ἔδογματίσαν δὲ πάντες μετὰ κοινοῦ ψηφίσματος μηδαμῶς ἔἴσαι ἀπαρασήμαντον τήνδε τὴν ἡμέραν
ἔχειν δὲ ἐπίσημον τὴν τρισκαιδεκάτην τοῦ δωδεκάτου μηνὸς Ἀδαρ λέγεται τῇ Συριακῇ φωνῇ πρὸ μιᾶς
ἡμέρας τῆς Μαρδοχαϊκῆς ἡμέρας

And they all decreed by common vote not at all to let this day pass unmarked, but to celebrate it on the thirteenth day of the twelfth month, Adar, as it is called in the Syrian tongue, the day before Mordecai's day.

The community establishes an annual memorial for the victory

ASYNDETON

Public memory is formalized into calendar observance. The victory over Nicanor enters the rhythm of communal sacred time.

ἔδογματίσαν

decree

VAI AAI3P · δογματίζω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

δογματίζω: lexical item rendered 'decree' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

nominative element functioning as subject or predicate

πᾶς: lexical item rendered 'all' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

μετὰ

with

P · μετά

preposition governing its complement

μετά: preposition rendered 'with' according to its local construction.

κοινοῦ

public

A1 GSM · κοινός

genitive dependent phrase within the clause

κοινός: lexical item rendered 'public' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ψηφίσματος

psephisma

N3M GSM · ψήφισμα

genitive dependent phrase within the clause

ψήφισμα: lexical item rendered 'psephisma' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

μηδαμῶς

by no means

D · μηδαμῶς

adverb qualifying the clause or assertion

μηδαμῶς: connective or particle rendered 'by no means', shaping the clause's movement or emphasis.

ἐἴσαι

allow

VA AAN · ἐἴω

infinitive complement or purpose form within the clause

ἐἴω: lexical item rendered 'allow' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀπαρσήμενον

unmarked

A1B ASF · ἀπαρσήμενος

accusative element functioning as object or complement

ἀπαρσήμενος; lexical item rendered 'unmarked' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τήνδε

him

RD ASF · ὅδε

accusative element functioning as object or complement

ὅδε; lexical item rendered 'him' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἡμέραν

day

N1A ASF · ἡμέρα

accusative element functioning as object or complement

ἡμέρα; lexical item rendered 'day' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἔχειν

have

V1 PAN · ἔχω

infinitive complement or purpose form within the clause

ἔχω; lexical item rendered 'have' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ; connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

ἐπίσημον

observed

A1B ASF · ἐπίσημος

accusative element functioning as object or complement

ἐπίσημος; lexical item rendered 'observed' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τρισκαιδεκάτην

thirteenth

A1 ASF · τρισκαιδέκατος

accusative element functioning as object or complement

τρισκαιδέκατος; lexical item rendered 'thirteenth' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

δωδεκάτου

twelfth

A1 GSM · δωδέκατος

genitive dependent phrase within the clause

δωδέκατος; lexical item rendered 'twelfth' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

μηνὸς

month

N3 GSM · μῆν

genitive dependent phrase within the clause

μῆν; lexical item rendered 'month' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

Αδαρ

Adar

N GSM · Αδαρ

particle or connective element within the clause

Αδαρ: proper name rendered 'Adar' in this chapter's narrative setting.

λέγεται

say

V1 PMI3S · λέγω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

λέγω: lexical item rendered 'say' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Συριακῇ

Syrian

N1 DSF · Συριακή

dative complement within the clause

Συριακή: lexical item rendered 'Syrian' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

φωνῇ

language

N1 DSF · φωνή

dative complement within the clause

φωνή: lexical item rendered 'language' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πρὸ

before

P · πρὸ

preposition governing its complement

πρὸ: preposition rendered 'before' according to its local construction.

μιάς

one

A1A GSF · εἷς

genitive dependent phrase within the clause

εἷς: lexical item rendered 'one' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἡμέρας

day

N1A GSF · ἡμέρα

genitive dependent phrase within the clause

ἡμέρα: lexical item rendered 'day' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Μαρδοχαϊκῆς

Mordecai's

A1 GSF · Μαρδοχαϊκός

genitive dependent phrase within the clause

Μαρδοχαϊκός: proper name rendered 'Mordecai's' in this chapter's narrative setting.

ἡμέρας

day

N1A GSF · ἡμέρα

genitive dependent phrase within the clause

ἡμέρα: lexical item rendered 'day' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

37 τῶν οὖν κατὰ Νικάνορα χωρησάντων οὕτως καὶ ἀπ' ἐκείνων τῶν καιρῶν κρατηθείσης τῆς πόλεως ὑπὸ τῶν Εβραίων καὶ αὐτὸς αὐτόθι τὸν λόγον καταπαύσω

Thus the matters concerning Nicanor turned out in this way; and from those times onward the city remained in the possession of the Hebrews. And I too will bring my account to a close at this point.

Narrative close ties the victory to lasting Jewish control and authorial ending **ASYNDETON**

The historian steps forward briefly at the end. The fall of Nicanor is linked to the city's secure possession and to the conclusion of the work.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

οὖν

therefore

X · οὖν

connective or particle shaping the clause relation

οὖν: connective or particle rendered 'therefore', shaping the clause's movement or emphasis.

κατὰ

in

P · κατὰ

preposition governing its complement

κατὰ: preposition rendered 'in' according to its local construction.

Νικάνορα

Nicanor

N3R ASM · Νικάνωρ

accusative element functioning as object or complement

Νικάνωρ: proper name rendered 'Nicanor' in this chapter's narrative setting.

χωρησάντων

turn out

VA · απαγγιμ χωρέω

participle supporting the clause action

χωρέω: lexical item rendered 'turn out' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverb qualifying the clause or assertion

οὕτως: connective or particle rendered 'thus', shaping the clause's movement or emphasis.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition governing its complement

ἀπό: preposition rendered 'from' according to its local construction.

ἐκείνων

his

RD GPM · ἐκεῖνος

genitive dependent phrase within the clause

ἐκεῖνος; lexical item rendered 'his' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

καιρῶν

time

N2 GPM · καιρός

genitive dependent phrase within the clause

καιρός; lexical item rendered 'time' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κρατηθείσης

be held

VC · αππγσφ κρατέω

participle supporting the clause action

κρατέω; lexical item rendered 'be held' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πόλεως

city

N3I GSF · πόλις

genitive dependent phrase within the clause

πόλις; lexical item rendered 'city' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὑπὸ

by

P · ὑπό

preposition governing its complement

ὑπό: preposition rendered 'by' according to its local construction.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Εβραίων

Hebrew

N2 GPM · Εβραῖος

genitive dependent phrase within the clause

Εβραῖος; proper name rendered 'Hebrew' in this chapter's narrative setting.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί; connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

αὐτός

he

RD NSM · αὐτός

nominative element functioning as subject or predicate

αὐτός; lexical item rendered 'he' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

αὐτόθι

here

D · αὐτόθι

adverb qualifying the clause or assertion

αὐτόθι; connective or particle rendered 'here', shaping the clause's movement or emphasis.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

λόγον

word

N2 ASM · λόγος

accusative element functioning as object or complement

λόγος; lexical item rendered 'word' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καταπαύσω

+ kata

VA AAS1S · παύω + κατα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ κατα; lexical item rendered '+ kata' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

38 καὶ εἰ μὲν καλῶς εὐθίκτως τῇ συντάξει τοῦτο καὶ αὐτὸς ἤθελον εἰ δὲ εὐτελῶς καὶ μετρίως τοῦτο ἐφικτὸν ἦν μοι

And if it has been well and fittingly composed, that is what I myself desired; but if modestly and mediocrely, that was the best I could do.

Authorial modesty about the quality of the composition

καὶ

The epilogue adopts the conventional humility of ancient historiography. The writer offers the work with measured self-assessment rather than rhetorical triumph.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

εἰ
whether

C · εἰ

connective or particle shaping the clause relation

εἰ: connective or particle rendered 'whether', shaping the clause's movement or emphasis.

μὲν
men

X · μὲν

connective or particle shaping the clause relation

μὲν: connective or particle rendered 'men', shaping the clause's movement or emphasis.

καλῶς
well

D · καλῶς

adverb qualifying the clause or assertion

καλῶς: connective or particle rendered 'well', shaping the clause's movement or emphasis.

εὐθίκτως
fittingly

D · εὐθίκτως

adverb qualifying the clause or assertion

εὐθίκτως: connective or particle rendered 'fittingly', shaping the clause's movement or emphasis.

τῇ
the

RA DSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

συντάξει
suntaxis

N3I DSF · συντάξις

dative complement within the clause

συντάξις: lexical item rendered 'suntaxis' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τοῦτο
he

RD NSN · οὗτος

nominative element functioning as subject or predicate

οὗτος: lexical item rendered 'he' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

αὐτός
he

RD NSM · αὐτός

nominative element functioning as subject or predicate

αὐτός: lexical item rendered 'he' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἤθελον
wish

V1I IAI3P · ἐθέλω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

ἐθέλω: lexical item rendered 'wish' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

εἰ
whether

C · εἰ

connective or particle shaping the clause relation

εἰ: connective or particle rendered 'whether', shaping the clause's movement or emphasis.

δὲ
but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

εὐτελῶς
plainly

D · εὐτελῶς

adverb qualifying the clause or assertion

εὐτελῶς: connective or particle rendered 'plainly', shaping the clause's movement or emphasis.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

μετρίως
moderately

D · μετρίως

adverb qualifying the clause or assertion

μετρίως: connective or particle rendered 'moderately', shaping the clause's movement or emphasis.

τοῦτο
he

RD NSN · οὗτος

nominative element functioning as subject or predicate

οὗτος: lexical item rendered 'he' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἐφικτὸν
possible

A1 ASN · ἐφικτός

accusative element functioning as object or complement

ἐφικτός: lexical item rendered 'possible' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἦν
be

V9 IAI3S · εἰμί

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

εἰμί: lexical item rendered 'be' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

μοι
me

RP DS · ἐγώ

dative complement within the clause

ἐγώ: lexical item rendered 'me' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

39 καθάπερ γὰρ οἶνον κατὰμόνας πίνειν ὡσαύτως δὲ καὶ ὕδωρ πάλιν πολέμιον ὃν δὲ τρόπον οἶνος ὕδατι συγκερασθεὶς ἡδὺς καὶ ἐπιτερπὴ τὴν χάριν ἀποτελεῖ οὕτως καὶ τὸ τῆς κατασκευῆς τοῦ λόγου τέρπει τὰς ἀκοὰς τῶν ἐντυγχανόντων τῇ συντάξει ἐνταῦθα δὲ ἔσται ἡ τελευτή

For just as it is harmful to drink wine alone, and likewise again water alone, but wine mixed with water is pleasant and brings delight, so also the arrangement of the account delights the ears of those who read the composition. And here shall be the end.

Final literary comparison explains the mixed style of the book ASYNDETON

The closing simile defends a balanced literary method. The book ends by comparing pleasing composition to well-mixed wine, then formally declares its completion.

καθάπερ

just as

D · καθάπερ

adverb qualifying the clause or assertion

καθάπερ: connective or particle rendered 'just as', shaping the clause's movement or emphasis.

γὰρ

for

X · γὰρ

connective or particle shaping the clause relation

γὰρ: connective or particle rendered 'for', shaping the clause's movement or emphasis.

οἶνον

wine

N2 ASM · οἶνος

accusative element functioning as object or complement

οἶνος: lexical item rendered 'wine' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

κατὰ

in

P · κατὰ

preposition governing its complement

κατὰ: preposition rendered 'in' according to its local construction.

μόνας

alone

A1 APF · μόνος

accusative element functioning as object or complement

μόνος: lexical item rendered 'alone' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πίνειν

drink

V1 PAN · πίνω

infinitive complement or purpose form within the clause

πίνω: lexical item rendered 'drink' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὡσαύτως

likewise

D · ὡσαύτως

adverb qualifying the clause or assertion

ὡσαύτως: connective or particle rendered 'likewise', shaping the clause's movement or emphasis.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

ὕδωρ
water

N3 ASN · ὕδωρ

accusative element functioning as object or complement

ὕδωρ: lexical item rendered 'water' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

πάλιν
again

D · πάλιν

adverb qualifying the clause or assertion

πάλιν: connective or particle rendered 'again', shaping the clause's movement or emphasis.

πολέμιον
enemy

A1A ASM · πολέμιος

accusative element functioning as object or complement

πολέμιος: lexical item rendered 'enemy' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὃν
which

RR ASM · ὅς

accusative element functioning as object or complement

ὅς: lexical item rendered 'which' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

δὲ
but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.

τρόπον
manner

N2 ASM · τρόπος

accusative element functioning as object or complement

τρόπος: lexical item rendered 'manner' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

οἶνος
wine

N2 NSM · οἶνος

nominative element functioning as subject or predicate

οἶνος: lexical item rendered 'wine' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ὕδατι
water

N3T DSN · ὕδωρ

dative complement within the clause

ὕδωρ: lexical item rendered 'water' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

συγκερασθεῖς
kerannumi + sun

VC · αππνσμ κεράννυμι + συν

participle supporting the clause action

κεράννυμι + συν: lexical item rendered 'kerannumi + sun' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἡδύς
pleasant

A3U NSM · ἡδύς

nominative element functioning as subject or predicate

ἡδύς: lexical item rendered 'pleasant' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

ἐπιτερπῆ

delightful

A3H ASF · ἐπιτερπής

accusative element functioning as object or complement

ἐπιτερπής: lexical item rendered 'delightful' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

χάριν

pleasure

N3 ASF · χάρις

accusative element functioning as object or complement

χάρις: lexical item rendered 'pleasure' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

ἀποτελεῖ

+ apo

V2 PAI3S · τελέω + ἀπο

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ ἀπο: lexical item rendered ' + apo' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverb qualifying the clause or assertion

οὕτως: connective or particle rendered 'thus', shaping the clause's movement or emphasis.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and', shaping the clause's movement or emphasis.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

κατασκευῆς

arrangement

N1 GSF · κατασκευή

genitive dependent phrase within the clause

κατασκευή: lexical item rendered 'arrangement' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

λόγου

word

N2 GSM · λόγος

genitive dependent phrase within the clause

λόγος: lexical item rendered 'word' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τέρπει

delight

V1 PAI3S · τέρω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

τέρω: lexical item rendered 'delight' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἄκοα̃ς

ear

N1 APF · ἀκοή

accusative element functioning as object or complement

ἀκοή: lexical item rendered 'ear' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἐντυγχανόντων

read

V1 · παπγπμ τυγχάνω + ἐν

participle supporting the clause action

τυγχάνω + ἐν: lexical item rendered 'read' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.

τῇ the RA DSF · ὁ <i>article with the following noun or adjective</i> ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.	συντάξει suntaxis N3I DSF · συντάξις <i>dative complement within the clause</i> συντάξις: lexical item rendered 'suntaxis' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.	ἐνταῦθα here D · ἐνταῦθα <i>adverb qualifying the clause or assertion</i> ἐνταῦθα: connective or particle rendered 'here', shaping the clause's movement or emphasis.	δὲ but X · δέ <i>connective or particle shaping the clause relation</i> δέ: connective or particle rendered 'but', shaping the clause's movement or emphasis.
ἔσται be VF FAI3S · εἰμί <i>finite verb advancing the main action or assertion of the clause</i> εἰμί: lexical item rendered 'be' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.	ἡ the RA NSF · ὁ <i>article with the following noun or adjective</i> ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.	τελευτή end N1 NSF · τελευτή <i>nominative element functioning as subject or predicate</i> τελευτή: lexical item rendered 'end' with its ordinary sense in this chapter's narrative context.	

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.